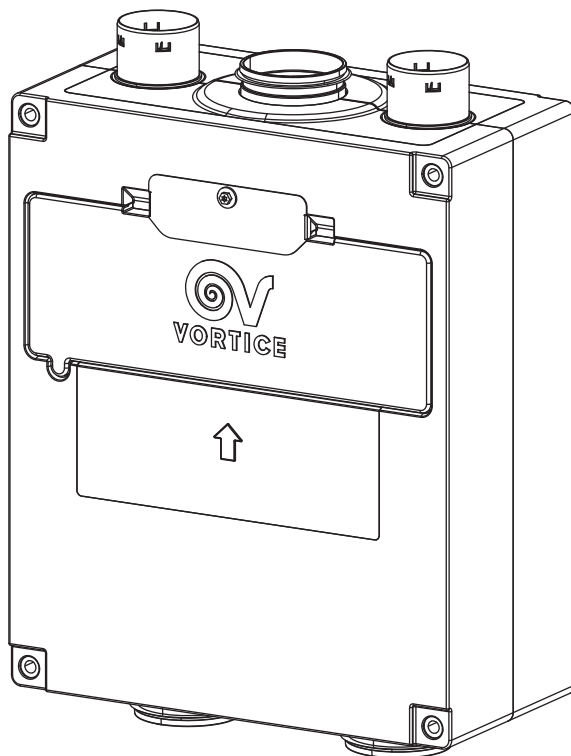

Vort Ariasalus



Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.

Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.

Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.

Conservar este manual de instrucciones.

Indice

Informazioni generali	3
Descrizione del prodotto	4
Conformità d'uso	4
Sicurezza/Avvertenze	5
Dimensioni	5
Installazione	6
Collegamenti elettrici	9
Test di funzionamento	9
Utilizzo	9
Manutenzione e pulizia	10
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile	12

IT

Table of Contents

EN

General information	13
Product description	14
Compliance	14
Safety/Warnings	15
Dimensions	15
Installation	16
Electrical connections	19
Functional test	19
Use	19
Maintenance and cleaning	20
Important information on environmentally compatible disposal	22

Index

FR

Informations générales	23
Description du produit	24
Conformité d'utilisation	24
Sécurité/Avertissements	25
Dimensions	25
Installation	26
Branchements électrique	29
Test de fonctionnement	29
Utilisation	29
Entretien et nettoyage	30
Information importante pour une élimination compatible avec l'environnement.	32

Inhaltsverzeichnis

DE

Allgemeine Informationen	33
Produktbeschreibung	34
Beachtung	34
Sicherheit/Warnungen	35
Abmessungen	35
Installation	36
Elektroanschlüsse	39
Betriebsprüfung	39
Verwendung	39
Wartung und Reinigung	40
Wichtige Information für die umweltgerechte Entsorgung	42

Índice

ES

Información general	43
Descripción del producto	44
Conformidad	44
Seguridad/advertencias	45
Dimensiones	45
Instalación	46
Conexiones eléctricas	49
Test de funcionamiento	49
Uso	49
Mantenimiento y limpieza	50
Información importante sobre la eliminación compatible con el medio ambiente	52

Informazioni generali

Descrizione dei simboli utilizzati nel manuale

Obbligo



Obbligo generico



Obbligatorio leggere le istruzioni



Obbligatorio staccare la corrente



Rivolgersi a personale professionalmente qualificato

Divieto



Divieto generico

Pericolo



Pericolo generico



L'apparecchio emette radiazioni UV-C

Scopo del manuale

Questo manuale contiene le informazioni sull'uso corretto e sulla manutenzione dell'apparecchio.



Prima di installare ed utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto

Vortice Spa non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare perciò sempre questo manuale. Non modificare od eliminare parti del manuale o i loro contenuti.

Descrizione del prodotto

Il prodotto da lei acquistato (nel seguito: "l'apparecchio") è un'unità centralizzata per la ventilazione e depurazione, che può essere installato in controsoffitto e sottotetto. L'apparecchio ha due modalità di funzionamento, ventilazione e depurazione, e si avvale di un sistema di 4 filtri e di un modulo di sanificazione dotato di lampada UV. (Per maggiori dettagli vedere il paragrafo "Utilizzo").

La gamma di Vort Ariasalus è composta di due modelli:

Vort Ariasalus 100 con portata nominale di 100 m³/h

Vort Ariasalus 200 con portata nominale di 200 m³/h

Il livello di pressione sonora dell'apparecchio è <70 DB(A)

Conformità d'uso

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Questi apparecchi sono stati progettati per un uso in ambiente domestico e commerciale.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3, che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.
- I prodotti equipaggiati con motori predisposti al cablaggio monofase (M) richiedono SEMPRE la connessione a linee monofase a 220-240V (o solo 230V quando previsto). Qualsiasi tipo di modifica si configura come manomissione del prodotto e invalida la relativa Garanzia.

Sicurezza/Avvertenze



- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità. Nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e da persone diversamente abili nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa.



- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta nel presente libretto.
- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.

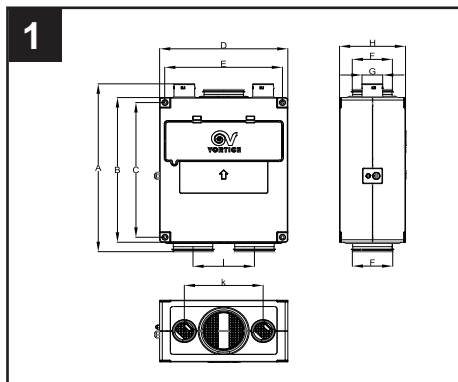


- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide;
 - non toccarlo a piedi nudi;
 - non consentirne l'uso a bambini o persone diversamente abili non sorvegliate.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire qualsiasi rischio.



- L'apparecchio emette radiazioni UV-C. Le radiazioni UV sono pericolose per gli occhi e per la pelle. Non utilizzare l'emettitore UV-C all'esterno dell'apparecchio. Non fissare con lo sguardo la sorgente di luce.
- L'utilizzo di un apparecchio con involucro danneggiato può causare la fuga di radiazioni UV-C.

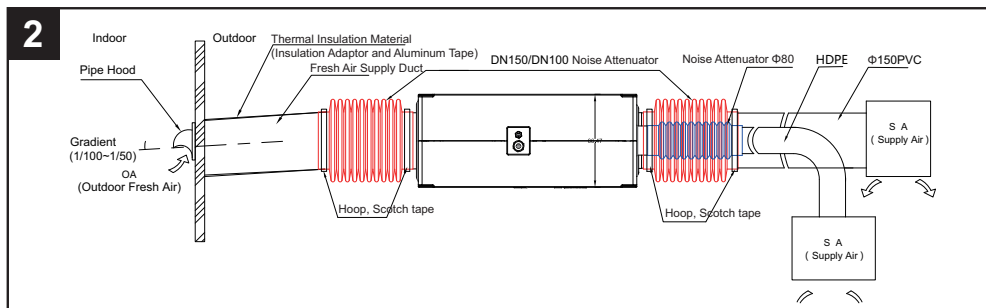
Dimensioni



Mod	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	H [mm]	K [mm]
Vort Ariasalus 100	675	580	540	480	440	150	75	247	230
Vort Ariasalus 200	675	580	540	480	440	100	75	247	230

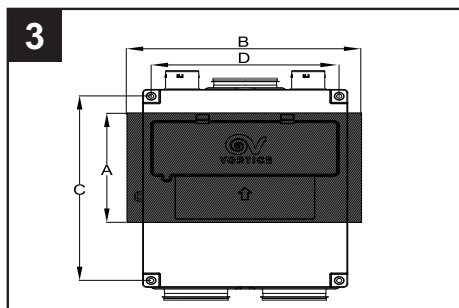
Installazione

Schema di installazione



Montaggio apparecchio in controsoffitto

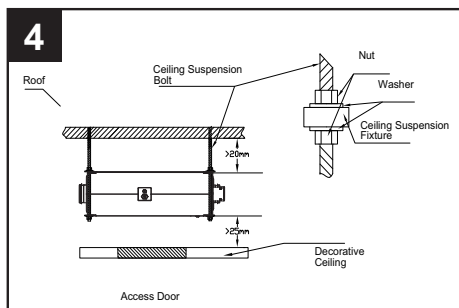
L'apparecchio non deve essere installato in aree dove la temperatura potrebbe scendere al di sotto di 0°C. Installare 4 viti/bulloni M10 (non in dotazione) assicurandosi che la distanza tra le viti corrisponda con la distanza dei fori sul kit sospensione:



Mod	C [mm]	D [mm]
Vort Ariasalus	540	440

Mantenere una superficie libera sul soffitto per l'accesso all'apparecchio in caso di manutenzione:

Mod	A [mm]	B [mm]
Vort Ariasalus	330	550



Predisporre la lunghezza della barra filettata a soffitto tale che tra il fondo dell'apparecchio e il lato superiore del controsoffitto rimanga uno spazio di almeno 25 mm. Analogamente deve rimanere uno spazio di almeno 20 mm tra la sommità dell'apparecchio e il soffitto. Montare il kit sospensione utilizzando i 4 bulloni:

- verificare che il verso dell'apparecchio sia corretto; non installare l'apparecchio rovesciato; fissare saldamente dadi e rondelle;
- verificare che l'apparecchio sia perfettamente orizzontale;
- il controsoffitto in cui viene installato l'apparecchio deve avere un'apertura opportunamente dimensionata, che deve permettere di accedere alle aperture.

Montaggio condotti di ventilazione e bocchette

- non toccare il motore durante l'installazione dei condotti;
- montare i condotti di ventilazione in modo da evitare le situazioni rappresentate in fig.5:
- (1): curvatura eccessiva; (2): curvature ravvicinate; (3): riduzione della sezione del condotto;
- I diametri dei condotti devono essere opportunamente dimensionati: tipicamente le bocchette possono avere tre diametri: 80 100 o 150 mm.(fig 6);

5

(1) Excessive bending



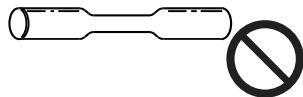
Prohibited

(2) Repeated bending



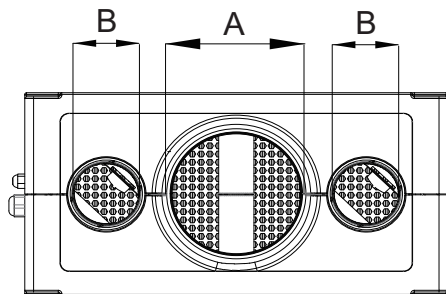
Prohibited

(3) Reduced diameter of connection duct



Prohibited

6



A [mm]

100 (Vort Ariasalus 100)

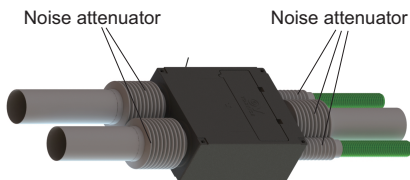
150 (Vort Ariasalus 200)

B [mm]

80

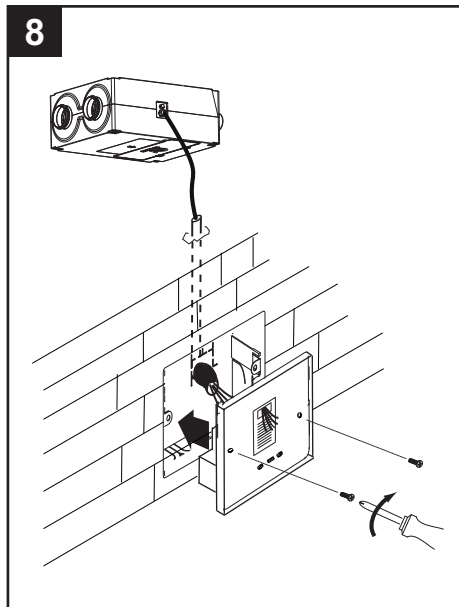
- montare i condotti di ventilazione ricoprendoli con nastro di alluminio (non in dotazione), per prevenire perdite d'aria;
- montare i condotti di ventilazione in modo da mantenere una pendenza verso l'esterno, per evitare l'entrata di acqua;
- i condotti di ventilazione dovranno essere isolati termicamente;
- attenuatori di rumore (opzionali) possono essere applicati ai condotti per ridurre le emissioni sonore. (fig.7);
- non installare la bocchetta di aspirazione aria viziata in bagno o cucina;
- installare la bocchetta di aspirazione aria viziata possibilmente in una stanza da pranzo o da letto;
- installare la bocchetta di aspirazione aria viziata possibilmente ad almeno due metri di distanza dalle bocchette di mandata aria verso l'interno.

7



Installazione scatola ad incasso per pannello comandi

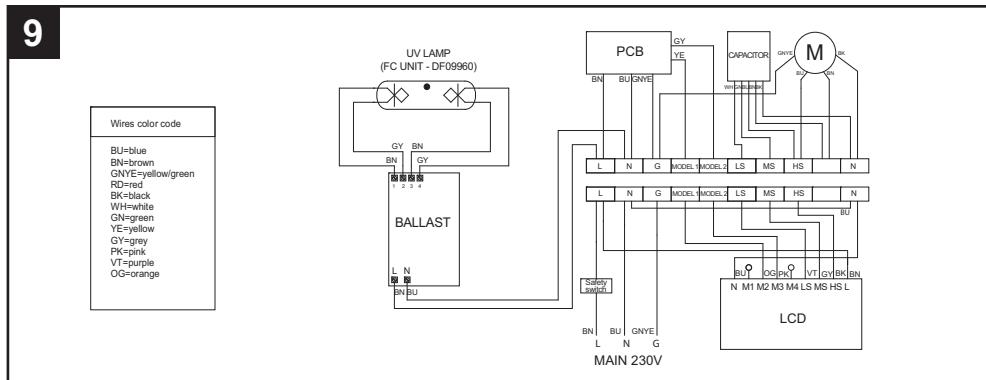
Il pannello comandi in dotazione deve essere installato tramite la scatola ad incasso fornita (Fig.8)



Collegamenti elettrici

Questa attività deve essere eseguita solo da personale professionalmente qualificato, prima di installare l'apparecchio nel controsoffitto.

Dopo aver eseguito i collegamenti, chiudere lo sportello.



Test di funzionamento

A completamento dell'attività di installazione è necessario verificare i collegamenti ed eseguire una prova di funzionamento, secondo lo schema seguente:

Interruttore	Impostazione Interruttore	Verifica
ON/OFF	ON	Ventilazione attiva
High speed	MAX	Ventilazione massima
Medium speed	MED	Ventilazione media
Low speed	MIN	Ventilazione minima
ON/OFF	OFF	Ventilazione minima

In caso di funzionamento anomalo durante il test spegnere l'apparecchio e verificare i collegamenti.

Utilizzo

L'apparecchio ha un funzionamento in continuo, con due modalità di funzionamento:

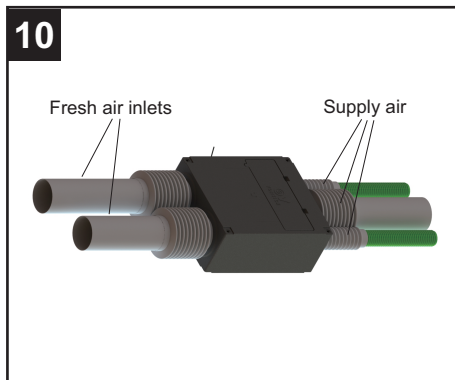
- ventilazione: l'aria prelevata dall'esterno viene filtrata ed immessa all'interno; in questa modalità il rientro dell'aria dall'interno è bloccato;
- depurazione: l'aria prelevata dall'interno viene sanificata dall'unità di fotocatalisi, filtrata e reimpressa all'interno; in questa modalità l'ingresso dell'aria dall'esterno è bloccato;

In entrambe le modalità è possibile selezionare 3 diverse intensità dei flussi d'aria: velocità min, med, max.

NB In caso di assenza prolungata è possibile prevedere un interruttore sulla linea, per spegnere l'apparecchio.

Tutte le funzioni sono gestite da un pannello comandi esterno.

Verdere il relativo Libretto Istruzioni per i dettagli sul funzionamento.



E' possibile installare un pre-heater di terze parti. L'installazione e il funzionamento del pre-heater sono di responsabilit  dell'installatore. I requisiti per la scelta del pre-heater sono i seguenti:

- portata alla minima velocit : 150 m³/h@80 Pa;
- portata alla massima velocit : 250 m³/h@80 Pa;
- temperatura massima in ingresso: 40°C;
- distanza minima del pre-heater: 500 mm.

Manutenzione e pulizia

La manutenzione straordinaria e il montaggio/smontaggio dell'apparecchio devono essere eseguiti da personale professionalmente qualificato.



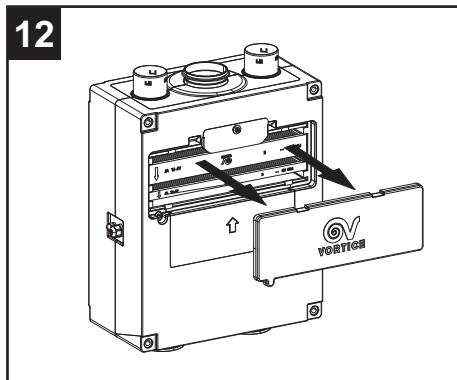
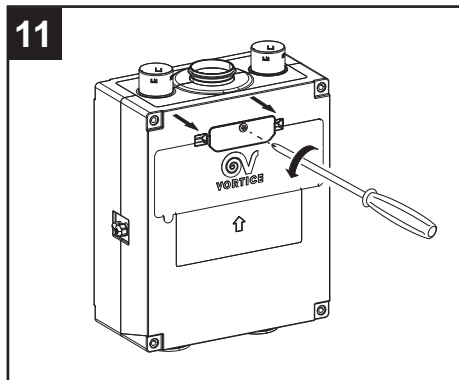
Filtri

Fig 11÷13

Con l'utilizzo nel tempo sui filtri si accumula polvere e sporcizia. I filtri sporchi sono causa di diminuzione del flusso d'aria e aumento della rumorosit  dell'apparecchio. Perci    necessario pulire e rimpiazzare con regolarit  i filtri.

NB: prima di eseguire qualsiasi attivit  di manutenzione   necessario scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

L'utente pu  rimuovere il coperchio dal fondo dell'apparecchio, con cautela onde evitare che i filtri cadano, e accedere ai filtri. Per accedere al coperchio   necessario allentare parzialmente la vite sulla placca metallica che protegge il coperchio stesso (fig.11,12).



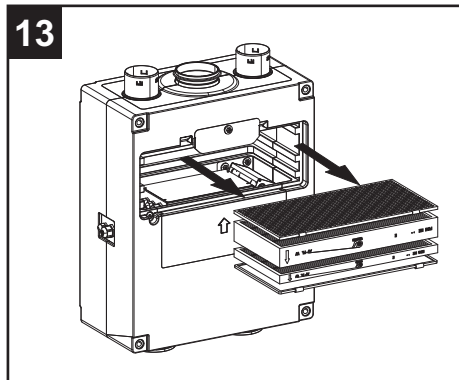
Nel seguito sono indicati i tipi di filtro presenti sull'apparecchio:

filtro antipolvere in resina plastica (nylon)

filtro ISO COARSE 90% (G4)

filtro assoluto HEPA H11

filtro anti-TVOC



Tempi raccomandati:

Ispezione: ogni 50/60 giorni

Pulizia: dipende dai filtri (alcuni lavabili con acqua, altri no)

Sostituzione: ogni 4/6 mesi (dipende dal livello di inquinamento dell'aria)

N.B. La mancata pulizia o sostituzione dei filtri comporta gravi inconvenienti per l'efficienza dell'impianto, con:

- aumento delle perdite di carico nel circuito aria e riduzione di portata aria;
- conseguente diminuzione della resa della macchina e peggioramento del confort in ambiente.

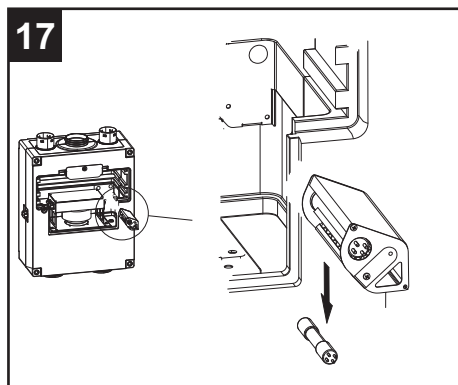
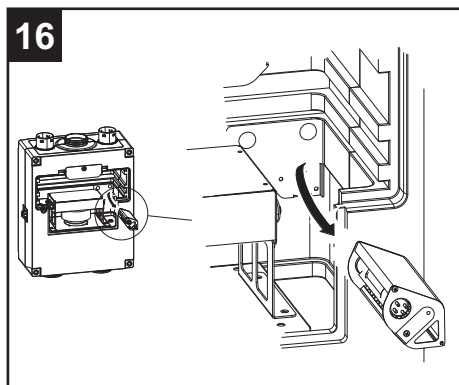
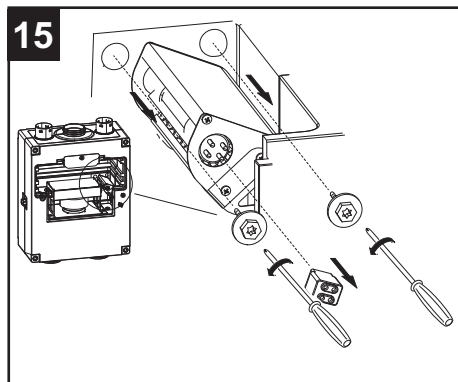
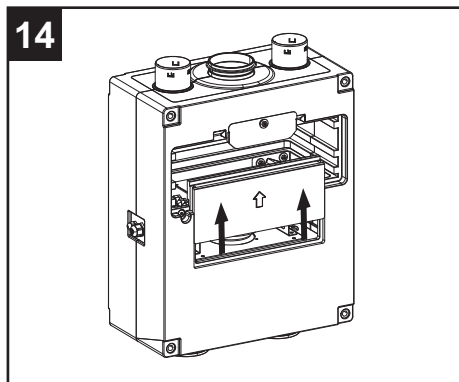
N.B. La situazione di filtri saturi rappresenta la causa pi  frequente di blocco dell'apparecchio.

Modulo di sanificazione

Fig 14÷17

L'utente può rimuovere il secondo coperchio dal fondo dell'apparecchio e accedere alla zona dove è posto il modulo di sanificazione (fig.14). All'interno del modulo è presente una lampada UV.

La lampada UV deve essere sostituita ogni 2 anni (fig.17).



Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Attenzione

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2012/19/EC.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettrici ed elettronici da smaltire, se di dimensioni inferiori a 25 cm.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

General information

Description of the symbols

Obligation



Generic obligation



Reading the instructions is mandatory



Turn off the power is mandatory



Contact a professionally qualified electrician

Prohibition



Generic prohibition

Danger



Generic danger



The device emits UV-C radiation

Purpose of the manual

This manual contains information on the use and maintenance of the appliance and provides useful information for the correct use of the appliance.



Before installing and using the appliance, read the warnings in this manual carefully

Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.

Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place. Do not make modifications to this manual.

Product description

Vort Ariasalus (hereinafter "the device") is a centralised unit for ventilation, purification and disinfection which can be installed in false ceilings and attics. The device has two operating modes: ventilation and purification and uses a system of 4 filters and a photocatalytic disinfection module equipped with UV lamp. (For more details see the paragraph on Use)

The Vort Ariasalus range is composed of two models:

Vort Ariasalus 100 with maximum nominal flow rate of 100 m³/h

Vort Ariasalus 200 with maximum nominal flow rate of 200 m³/h

The sound pressure level of the device is <70 DB(A)

Compliance

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- These appliances are designed for use in residential and commercial properties.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.
- The electrical system to which the product is connected must be in compliance with applicable regulations.
- An omnipolar switch with a contact opening distance of 3 mm or higher should be provided for installation, enabling complete disconnection under overvoltage category III conditions.
- Products equipped with single-phase wiring (M) engines ALWAYS require connection to 220-240V (or only 230V where required) single-phase lines. Any kind of modification shall be considered as product tampering and shall nullify the relative warranty.

Safety/Warnings



- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact an authorised Vortice service centre. Do not leave packaging within the reach of children or differently able persons.
- Store the appliance out of the reach of children and disabled persons if you decide to disconnect it from the power supply and use it no more.
- If the appliance malfunctions and/or develops a fault, contact Vortice immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance. If it cannot do so, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- The electrical specifications correspond to the ones on the rating label.



- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- Do not make modifications of any kind to this appliance.

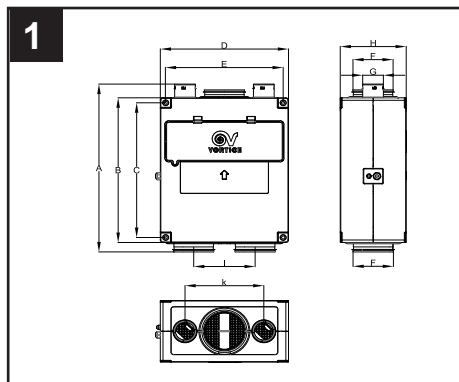


- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance:
 - never touch appliances with wet or damp hands;
 - never touch appliances while barefoot;
 - do not allow the unit to be operated by unsupervised children or disabled persons.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice.
- If the power cord becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or its technical assistance service, or in any case by a person with similar qualifications, in order to prevent any risk.



- The device emits UV-C radiation. UV radiation is dangerous to the eyes and skin. Do not use the UV-C emitter outside the device. Don't stare into the light source.
- Using a device with a damaged casing can cause UV-C radiation to leak.

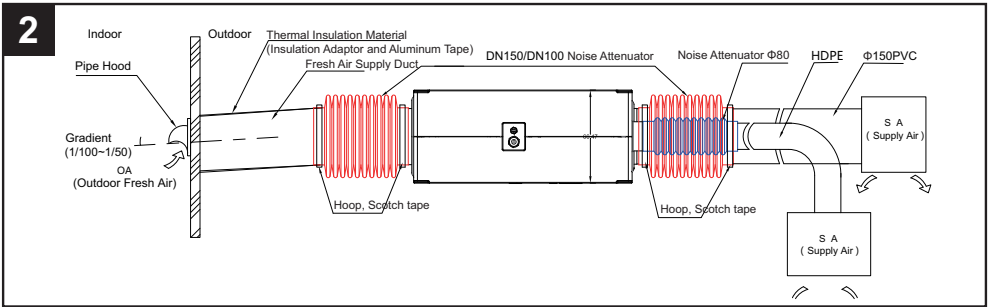
Dimensions



Mod	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	H [mm]	K [mm]
Vort Ariasalus 100	675	580	540	480	440	150	75	247	230
Vort Ariasalus 200	675	580	540	480	440	100	75	247	230

Installation

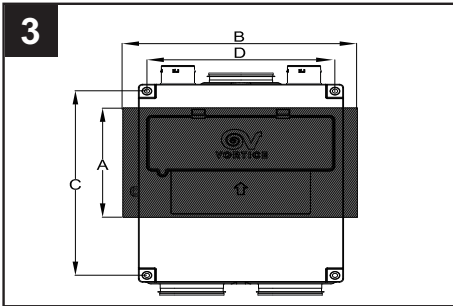
Installation diagram



Mounting the appliance in a false ceiling

The device must not be installed in areas where temperatures may fall below 0°C.

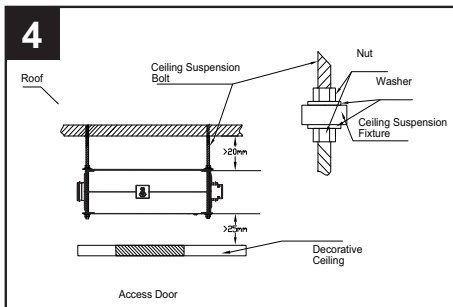
Install 4 M10 screws/bolts (not supplied), ensuring that the distance between the screws matches the distance of the holes on the suspension kit:



Mod	C [mm]	D [mm]
Vort Ariasalus	540	440

Keep a surface on the ceiling free for access to the device in case of maintenance:

Mod	A [mm]	B [mm]
Vort Ariasalus	330	550



Prepare the length of the bolt on the ceiling so that there is a gap of at least 25 mm between the bottom of the device and the upper side of the false ceiling. Similarly, there must be a space of at least 20 mm between the top of the device and the ceiling.

Install the suspension kit using 4 bolts:

- Make sure that the direction of the device is correct; do not install the appliance upside down. Securely fasten nuts and washers
- Make sure that the device is perfectly horizontal.
- The device must be easily accessible for maintenance operations. In particular, the false ceiling into which it is installed must have a suitably sized opening, which must allow access to the openings of the device.

ENGLISH

Installation of ventilation ducts and vents

- do not touch the motor when installing the ducts.
- Install the ventilation ducts so as to avoid the situations detailed in fig.5:
(1: excessive curvature; 2: close curvatures; 3: reduction of duct cross-section)
- the diameters of the ducts must be suitably sized: the nozzles typically can have three diameters: 80 100 or 150 mm (fig 6)

5

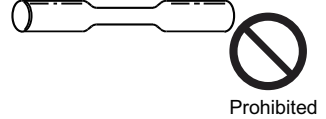
(1) Excessive bending



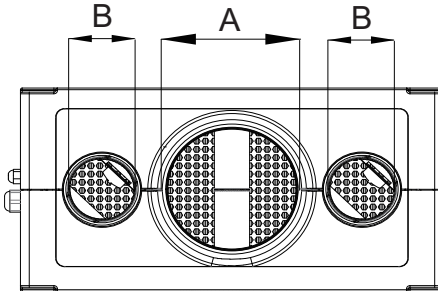
(2) Repeated bending



(3) Reduced diameter of connection duct



6



A [mm]

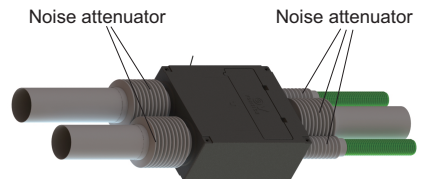
100 (Vort Ariasalus 100)
150 (Vort Ariasalus 200)

B [mm]

80

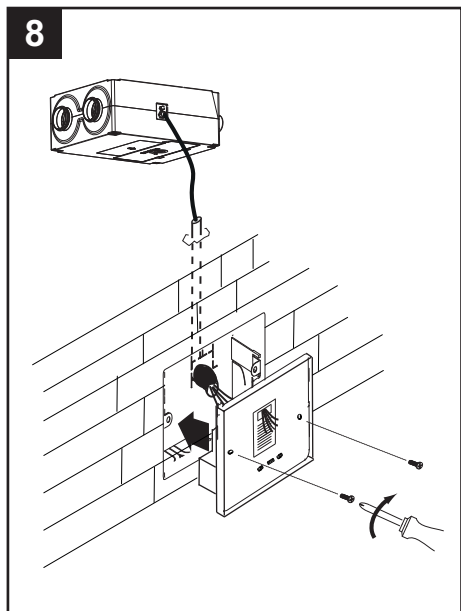
- install the ventilation ducts, covering them with aluminium tape (not supplied) to prevent air leakage.
- install the ventilation ducts so as to maintain a slope toward the outside to prevent water from entering.
- the ventilation ducts will have to be thermally insulated.
- noise attenuators (optional) can be applied to ducts to reduce noise emissions. (fig.7);
- do not install the stale air intake nozzle in bathrooms or kitchens.
- install the stale air intake vent if possible in dining rooms or bedrooms.
- install the stale air intake nozzle at least two metres away from the inward air supply nozzles if possible.

7



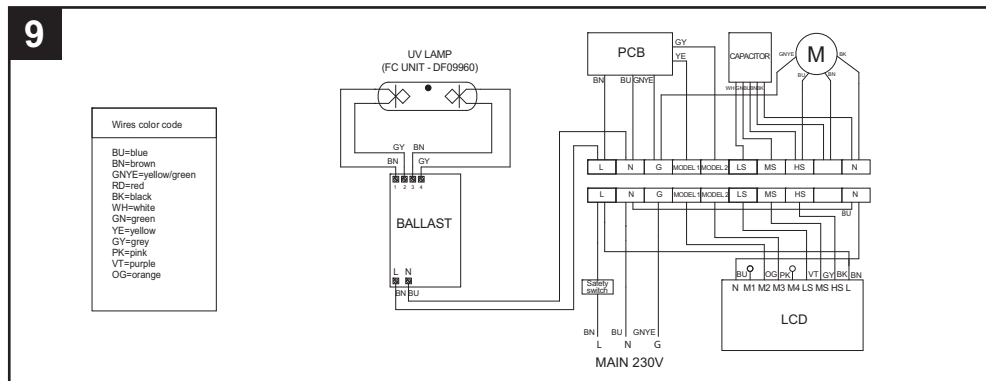
Flush-mounted control panel box installation

The control panel supplied must be installed using the flush mount box provided (Fig.8)



Electrical connections

These operations must only be performed by professionally qualified personnel before installing the device in the false ceiling. After making the connections, close the door.



Functional test

To complete installation work, check the connections and carry out a functional test, according to the following diagram:

Switch	Switch setting	Check
ON/OFF	ON	Ventilation active
High speed	MAX	Maximum ventilation
Medium speed	MED	Medium ventilation
Low speed	MIN	Minimum ventilation
ON/OFF	OFF	Minimum ventilation

In case of abnormal operation during testing, switch off the device and check connections.

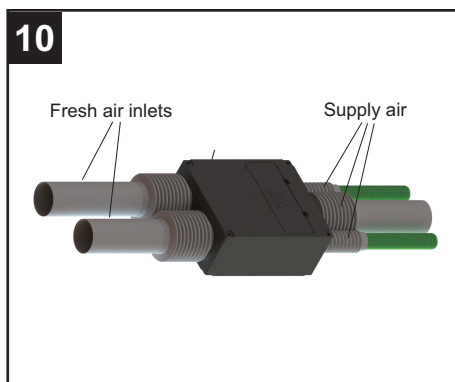
Use

The device has continuous operation, with two operating modes:

- Ventilation: the air taken from the outside is filtered and sent inside; in this mode, air return from the inside is blocked
 - Purification: air taken from the inside is disinfected by the photocatalysis unit, filtered and re-sent inside; in this mode, air inlet from the outside is blocked
- In both modes, you can select 3 different air flow intensities: min, med, max. speed.

NB In the event of prolonged absence, a switch can be installed on the line to switch off the appliance.

All functions are managed by an external control panel. See the relevant Instructions Manual for details on operation.



It is possible to install a third-party pre-heater. Pre-heater installation and operation are the responsibility of the Installer. The requirements for choosing a pre-heater are as follows:

- Flow rate at minimum speed: 150 m³/h@80 Pa
- Flow rate at maximum speed: 250 m³/h@80 Pa
- Maximum inlet temperature: 40°C
- Minimum pre-heater distance: 500 mm

Maintenance and cleaning

Special maintenance and assembly/disassembly of the device must be carried out by professionally qualified personnel.

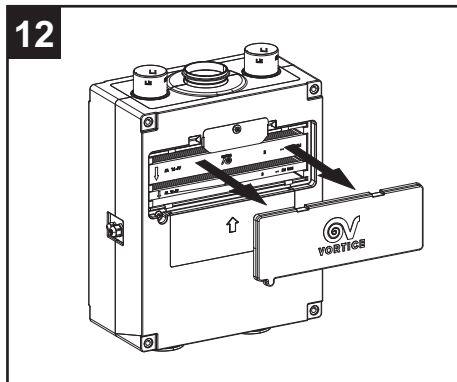
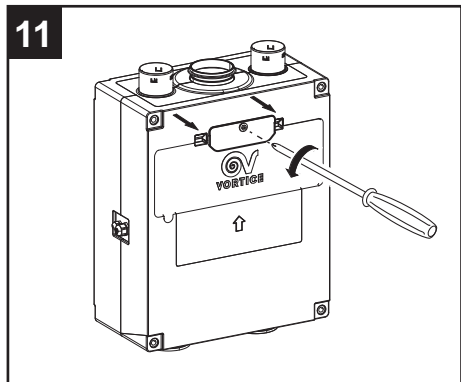
Filters

Fig 11÷13

Over time, dust and dirt accumulate on the filters. Dirty filters cause the air flow to decrease and the noise level of the device to increase. Therefore, it is necessary to clean and replace filters regularly.

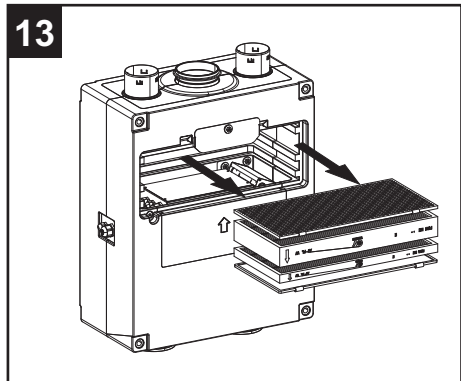
NOTE: the device must be disconnected from the power supply before performing any maintenance work.

The user can remove the cover from the bottom of the device to access filters, carefully so as to prevent the filters from falling. To access the cover, it is necessary to partially loosen the screw on the metal plate that protects it (fig.11,12).



The filter types on the device are shown below:

- Plastic resin (nylon) dust filter;
- ISO COARSE 90% (G4) filter;
- HEPA H11 absolute filter;
- Anti-TVOC filter;



Recommended frequencies:

Inspection: every 50/60 days

Cleaning: depends on the filter (some are washable with water, some are not)

Replacement: every 4/6 months (depends on the level of air pollution)

Note: failure to clean or replace filters causes serious problems for system efficiency, including:

- Increase in pressure losses in the air circuit and reduction of air flow
- Consequent decrease in machine yield and worsening of comfort in the environment

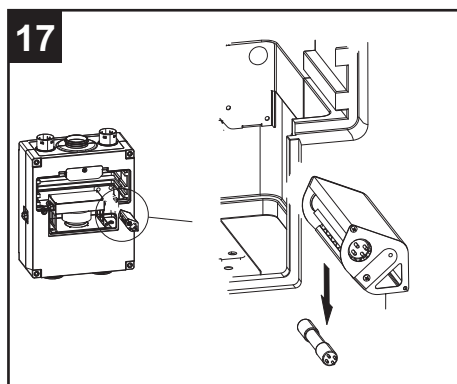
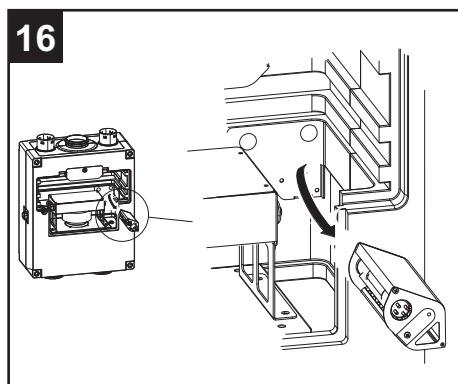
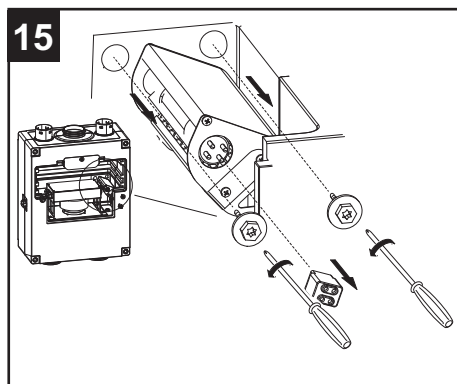
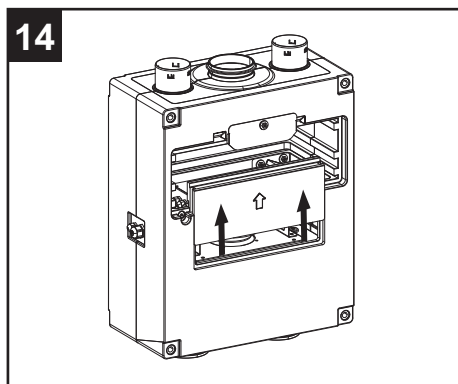
Note: saturated filters are the most common cause of device blocking.

Disinfection module

Fig 14÷17

The user can remove the second cover from the bottom of the device and access the area where the disinfection module is located. A UV lamp is found inside this module.

The UV lamp (fig.17) should be replaced every 2 years (fig.17)



Important information on environmentally compatible disposal

IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS APPLIANCE IS NOT SUBJECT TO THE REQUIREMENTS OF NATIONAL LAWS IMPLEMENTING THE WEEE DIRECTIVE; CONSEQUENTLY, THERE IS NO OBLIGATION TO OBSERVE SORTED COLLECTION PROCEDURES WHEN DISPOSING OF THE APPLIANCE IN THESE COUNTRIES.

Important

This product conforms to EU Directive EU 2012/19/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.

It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.



Informations générales

Description des symboles utilisés dans le manuel

Obligation



Obligation générique



Il est obligatoire de lire les instructions



Il est obligatoire de couper l'alimentation



Contacteur du personnel professionnellement qualifié

Interdiction



Interdiction générique

Danger



Danger générique



L'appareil émet des radiations UV-C

Objet du manuel

Ce manuel contient des informations sur l'utilisation et l'entretien corrects de l'appareil.



Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice

La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions. Ne modifiez ni ne supprimez aucune partie du manuel.

Description du produit

Vort Ariasalus (ci-dessous « l'appareil ») est une unité centralisée pour la ventilation, l'épuration et la désinfection, qui peut être installée dans un faux plafond. L'appareil a deux modalités de fonctionnement : ventilation et épuration, et peut se vanter d'un système de 4 filtres et d'un module de désinfection photocatalytique équipée de lampe UV. (Pour obtenir plus de détails, voir le paragraphe Utilisation)

La gamme de Vort Ariasalus 100 est composée de deux modèles :

Vort Ariasalus 100 avec un débit nominal maximum de 200 m³/h

Vort Ariasalus 200 avec un débit nominal maximum de 300 m³/h

Le niveau de pression sonore de l'appareil est <70 DB(A).

Conformité d'utilisation

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes porteuses d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou encore sans expériences ou connaissances spécifiques, à condition de travailler sous supervision ou après avoir reçu les instructions d'utilisation de l'appareil en toute sécurité, et après en avoir parfaitement compris les dangers. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien réservés à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ces appareils ont été conçus pour un usage domestique et commercial.
- L'installation de l'appareil est réservée à des techniciens qualifiés.
- L'installation électrique à laquelle le produit est raccordé doit être conforme aux normes en vigueur.
- Pour l'installation, prévoir un interrupteur unipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm, qui permette la déconnexion complète dans les conditions de catégorie de surtension III.
- Les produits équipés de moteurs prédisposés au câblage monophasé (M) nécessitent TOUJOURS d'une connexion à des lignes monophasées à 220-240 V (ou seulement 230 V quand le produit le prévoit). Toute sorte de modification est considérée comme une manipulation du produit et annule la garantie correspondante.

Sécurité/Avertissements



- Après avoir extrait le produit de son emballage, s'assurer de son intégrité; en cas de doute, contacter un professionnel qualifié ou un Centre Assistance technique autorisé Vortice. Ne pas laisser de parties de l'emballage à la portée des enfants ou de personnes souffrant d'un handicap.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et de personnes souffrant d'un handicap, à partir du moment où l'on décide de le débrancher et de ne plus l'utiliser.
- En cas de dysfonctionnement et/ou panne de l'appareil, contacter immédiatement un Centre Assistance technique autorisé Vortice et faire le demande, en cas de réparation éventuelle, de pièces de rechange originales Vortice.
- Raccorder l'appareil au réseau d'alimentation/prise électrique seulement si le débit de l'installation/prise est adapté à sa puissance maximale. Dans le cas contraire, contacter immédiatement un professionnel qualifié.
- Les données du réseau électrique doivent être conformes avec les données indiquées sur la plaque signalétique située sur le côté de l'unité.



- Ne pas utiliser l'appareil pour une fonction différente que celle exposée dans ce livret.
- N'apporter aucune modification qu'il soit à l'appareil.

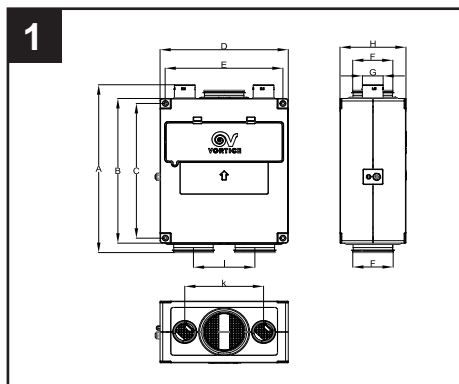


- L'utilisation de n'importe quel appareil électrique implique de se conformer à certaines règles fondamentales, parmi lesquelles:
 - ne pas le toucher avec les mains mouillées ou humides;
 - ne pas le toucher avec les pieds nus;
 - ne pas permettre l'utilisation de l'appareil par des enfants ou des personnes souffrant d'un handicap sans surveillance.
- Si le produit tombe ou s'il est soumis à des chocs importants, le faire contrôler immédiatement par un Centre Assistance Technique autorisé Vortice.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance technique, ou par une personne ayant la qualification requise, afin d'éviter tout risque.



- L'appareil émet des radiations UV-C. Les radiations UV sont dangereuses pour les yeux et pour la peau. Ne pas utiliser l'émetteur UV-C à l'extérieur de l'appareil. Ne fixez pas la source de lumière.
- L'utilisation d'un appareil avec boîtier endommagé peut provoquer la fuite de radiations UV-C.

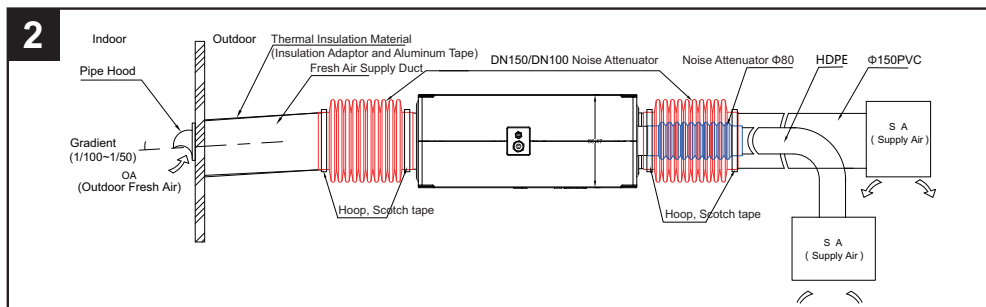
Dimensions



Mod	A	B	C	D	E	F	G	H	K
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
Vort Ariasalus 100	675	580	540	480	440	150	75	247	230
Vort Ariasalus 200	675	580	540	480	440	100	75	247	230

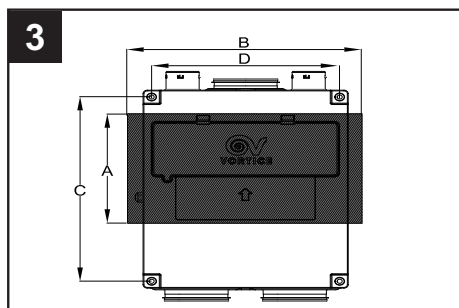
Installation

Schéma d'installation



Montage de l'appareil dans un faux plafond

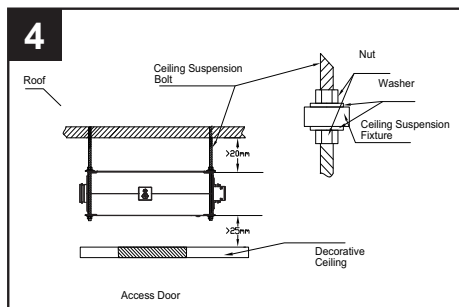
L'appareil ne doit pas être installé dans des zones où la température pourrait descendre en dessous de 0 °C
 Installer 4 vis/boulons M10 (non fournis) en s'assurant que la distance entre les vis corresponde à la distance des trous sur le kit de suspension:



Mod	C [mm]	D [mm]
Vort Ariasalus	540	440

Maintenir une surface libre sur le plafond pour accéder à l'appareil en cas d'entretien:

Mod	A [mm]	B [mm]
Vort Ariasalus	330	550



Préparer la longueur du boulon sur le plafond de sorte qu'entre le fond de l'appareil et le côté supérieur du faux plafond, il reste un espace d'au moins 25 mm. De manière analogue, un espace d'au moins 20 mm doit être laissé entre le sommet de l'appareil et le plafond.
 Monter le kit suspension en utilisant les 4 boulons:

- vérifier que le sens de l'appareil soit correct, ne pas installer l'appareil à l'envers. Fixer solidement les écrous et les rondelles;
- vérifier que l'appareil soit parfaitement horizontal;
- l'appareil doit être facilement accessible pour les activités d'entretien. En particulier, le faux plafond dans lequel elle est installée doit avoir une ouverture spécialement dimensionnée, qui doit permettre d'accéder aux ouvertures de l'appareil.

Montage des conduits de ventilation et des bouches

- ne pas toucher le moteur pendant l'installation des conduits
- monter les conduits de ventilation afin d'éviter les situations représentées sur la fig.5: (1 : courbure excessive ; 2 : courbure rapprochée ; 3 : réduction de la section du conduit);
- les diamètres des conduits doivent être spécifiquement dimensionnés : en règle générale, les bouches peuvent avoir trois diamètres : 80, 100 ou 150 mm. (fig 6);

5

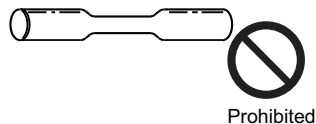
(1) Excessive bending



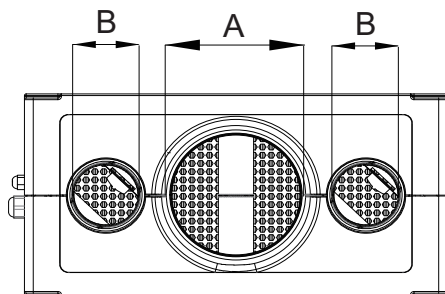
(2) Repeated bending



(3) Reduced diameter of connection duct



6

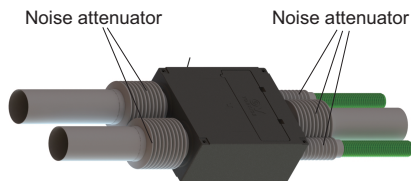


A [mm]
100 (Vort Ariasalus 100)
150 (Vort Ariasalus 200)

B [mm]
80

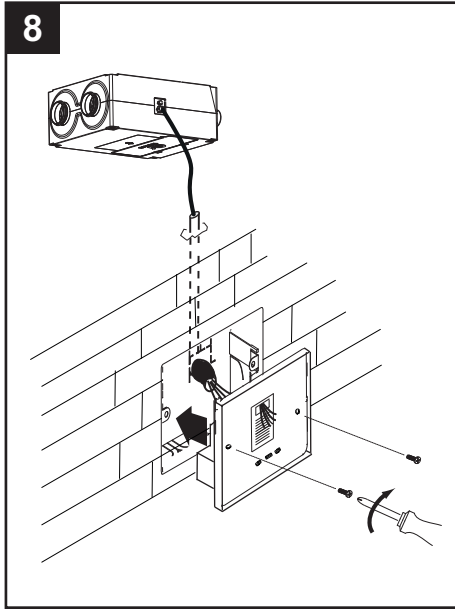
- monter les conduits de ventilation en les recouvrant avec du ruban en aluminium (non fourni) pour prévenir les pertes d'air;
- monter les conduits de ventilation afin de maintenir une pente vers l'extérieur, pour éviter l'entrée d'eau;
- les conduits de ventilation devront être isolés de manière thermique;
- les atténuateurs de bruit (en option) peuvent être appliqués aux conduits pour réduire les émissions sonores. (fig.7);
- ne pas installer la bouche d'aspiration de l'air vicié dans la salle de bain ou dans la cuisine;
- installer la bouche d'aspiration de l'air vicié si possible dans la salle à manger ou dans une chambre;
- installer la bouche d'aspiration de l'air vicié si possible à au moins deux mètres de distance des bouches d'arrivée de l'air vers l'intérieur.

7



Installation boîtier à encastrer pour clavier de commandes

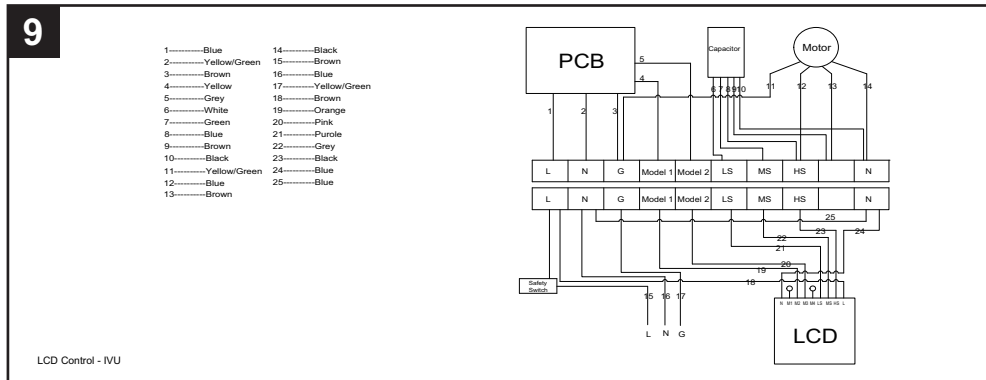
Le clavier de commandes fourni doit être installé au moyen du boîtier à encastrer fourni (Fig.8)



Branchements électriques

Cette activité doit être exécutée uniquement par du personnel professionnel qualifié, avant d'installer l'appareil dans le faux plafond.

Après avoir exécuté les branchements, fermer la porte.



Test de fonctionnement

Une fois l'activité d'installation terminée, il faut vérifier les branchements et exécuter un essai de fonctionnement, selon le schéma suivant:

Switch	Switch setting	Check
ON/OFF	ON	Ventilation active
High speed	MAX	Maximum ventilation
Medium speed	MED	Medium ventilation
Low speed	MIN	Minimum ventilation
ON/OFF	OFF	Minimum ventilation

En cas de fonctionnement anormal pendant le test, éteindre l'appareil et vérifier les branchements.

Utilisation

L'appareil a un fonctionnement en continu, selon deux modalités de fonctionnement:

- ventilation: l'air prélevé depuis l'extérieur est filtré et réinséré à l'intérieur; ainsi, le retour de l'air depuis l'intérieur est bloqué

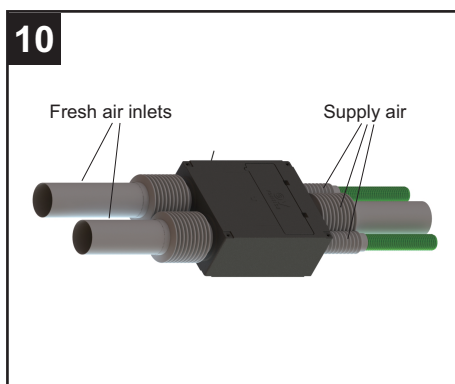
- épuration: l'air prélevé depuis l'intérieur est désinfectée par l'unité de photocatalyse, filtrée et réinsérée à l'intérieur; ainsi l'entrée de l'air depuis l'extérieur est bloquée;

Dans les deux modalités, il est possible de sélectionner 3 intensités différentes des flux d'air : vitesse minimale, moyenne, maximale.

NB En cas d'absence prolongée, un interrupteur peut être installé sur la ligne pour éteindre l'appareil.

Toutes les fonctions sont gérées par un panneau des commandes extérieur.

Voir le livret d'instructions correspondant pour les détails relatifs au fonctionnement.



Il est possible d'installer un préchauffeur tiers. L'installation et le fonctionnement du préchauffeur sont de la responsabilité de l'installateur. Les critères pour le choix du préchauffeur sont les suivants :

- débit à la vitesse minimale : 150 m³/h@80 Pa ;
- débit à la vitesse maximale : 250 m³/h@80 Pa ;
- température maximale en entrée : 40 °C ;
- distance minimale du préchauffeur : 500 mm.

Entretien et Nettoyage

L'entretien extraordinaire et le montage/démontage de l'appareil doivent être exécutés par du personnel professionnel qualifié.



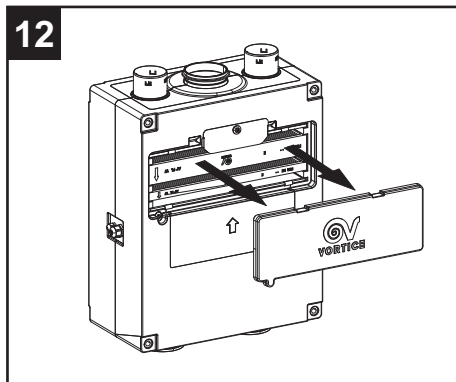
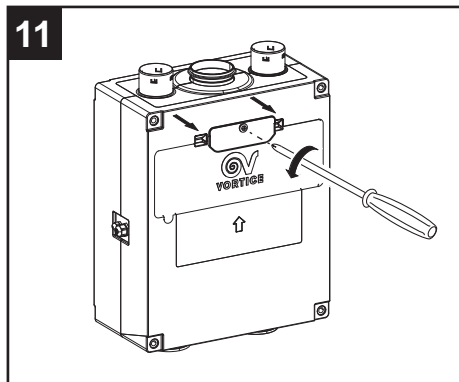
Filters

Fig 11÷13

Avec le temps, de la poussière et de la saleté s'accumule sur les filtres. Les filtres sales sont la cause de la diminution du flux d'air et de l'augmentation du bruit de l'appareil. Il est donc nécessaire de nettoyer et de remplacer régulièrement les filtres.

N.B. Avant d'exécuter toute activité d'entretien, il faut débrancher l'appareil de l'alimentation électrique.

L'utilisateur peut retirer le couvercle du fond de l'appareil de manière délicate afin d'éviter que les filtres ne tombent, et accéder aux filtres. Pour accéder au couvercle, il est nécessaire de desserrer partiellement la vis sur la plaque métallique qui le protège (fig.11,12).



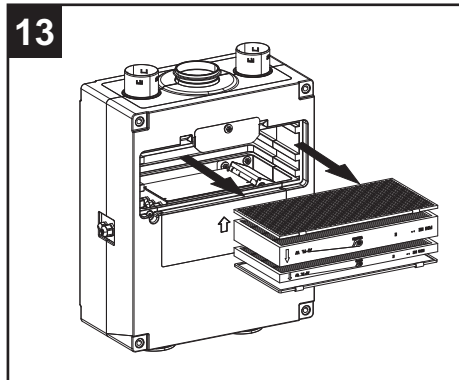
Ci-dessous, les types de filtres présents sur l'appareil :

filtre anti-poussière en résine plastique (nylon)

filtre ISO COARSE 90 % (G4)

filtre absolu HEPA H11

filtre anti-TVOC



Temps recommandés :

Inspection: tous les 50/60 jours

Nettoyage: en fonction des filtres (certains lavables à l'eau, d'autres non)

Remplacement: tous les 4/6 mois (en fonction du niveau de pollution de l'air)

N.B. L'absence de nettoyage ou de remplacement des filtres implique de graves inconvénients pour l'efficacité de l'installation, avec:

- augmentation des pertes de charge dans le circuit d'air et réduction du débit d'air;
- diminution conséquente du rendement de la machine et détérioration du confort ambiant.

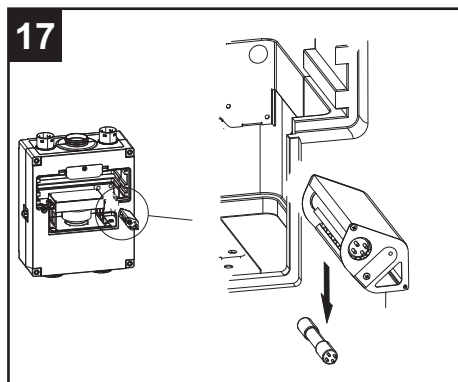
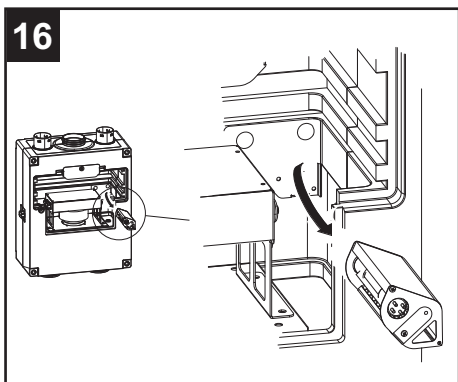
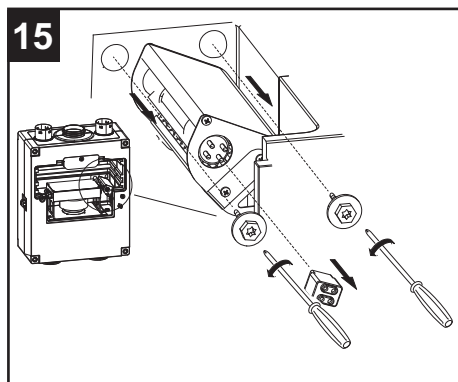
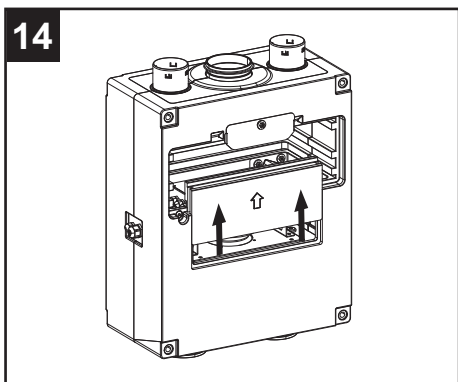
N.B.: La situation des filtres saturés représente la cause la plus fréquente de blocage de l'appareil

Module de désinfection

Fig 14÷17

L'utilisateur peut retirer le deuxième couvercle du fond de l'appareil et accéder à la zone où est placé le module de désinfection. À l'intérieur du module se trouve une lampe UV.

La lampe UV doit être remplacée tous les 2 ans ((fig.17).



Information importante pour une élimination compatible avec l'environnement

POUR CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CET APPAREIL N'ENTRE PAS DANS LE CHAMP DE TRANSPOSITION DE LA DIRECTIVE DEEE DANS LES LÉGISLATIONS NATIONALES : IL N'EXISTE DANS CE CAS AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SON CYCLE DE VIE.

Cet appareil est conforme à la Directive EU2012/19/EC.

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur l'appareil indique qu'il doit être traité séparément des déchets domestiques à la fin de son cycle de vie et remis à un centre de collecte différenciée pour équipements électriques et électroniques ou au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.

L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil aux structures de collecte appropriées à la fin de son cycle de vie sous peine des sanctions prévues par la législation en vigueur en matière d'élimination des déchets.

La collecte différenciée qui permet de recycler l'appareil, de le retraiter et de l'éliminer en respectant l'environnement contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.

Pour plus d'informations sur les systèmes de collecte existants, s'adresser au service local d'élimination des déchets ou au magasin dans lequel l'appareil a été acheté.

Les fabricants et les importateurs satisfont à leurs obligations environnementales en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets, directement ou en participant à un système collectif.



Allgemeine Informationen

Beschreibung der im Handbuch verwendeten Symbole

Verpflichtung



Allgemeine Verpflichtung



Es ist obligatorisch, die Anweisungen zu lesen



Es ist obligatorisch, die Stromversorgung zu unterbrechen



Wenden Sie sich an professionell qualifiziertes Personal

Verbot



Allgemeines Verbot

Gefahr



Allgemeine Gefahr



Das Gerät gibt UV-C-Strahlen ab

Zweck des Handbuchs

Dieses Handbuch enthält Informationen zur korrekten Verwendung und Wartung des Geräts.



Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.

Vortice Spa kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren. Ändern oder löschen Sie keine Teile dieses Handbuchs.

Produktbeschreibung

Vort Ariasalus (nachfolgend als „Gerät“ bezeichnet) ist eine zentralisierte Einheit zur Belüftung, Reinigung und Desinfizierung, die in der Zwischendecke installiert werden kann. Das Gerät hat zwei Betriebsweisen: Belüftung und Reinigung. Es hat ein System von 4 Filtern und ein Modul zur photokatalytischen Desinfizierung mit UV-Lampe. (Für weitere Einzelheiten siehe Absatz Verwendung)

Die Produktreihe von Vort Ariasalus besteht aus zwei Modellen:

Vort Ariasalus 100 mit maximalem Nenndurchsatz von $di\ 100\ m^3/h$

Vort Ariasalus 200 mit maximalem Nenndurchsatz von $di\ 200\ m^3/h$

Der Schalldruckpegel des Geräts ist $<70\ Db(A)$.

Beachtung

- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis im Umgang mit Elektrogeräten nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die durch den Anwender auszuführende Reinigung und Pflege des Geräts darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- Diese Geräte sind zur Verwendung im Haushalt und in gewerblichen Bereichen ausgelegt.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Für die Installation muss ein mehrpoliger Stecker angebracht sein, dessen Öffnungsabstand der Kontakte gleich oder über 3 mm ist, mit dem die vollständige Trennung unter Bedingungen der Überspannungskategorie III möglich ist.
- Die Produkte mit Einphasen-Motoren (M) müssen STETS an ein 220-240V (bzw. nur 230V, sofern vorgesehen) Einphasennetz angeschlossen werden. Jede Änderung gilt als unsachgemäßer Zugriff auf das Produkt und macht die Garantie ungültig.

Sicherheit/Warnungen



- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Produkts überprüfen: Wenden sie sich bei Zweifeln unverzüglich an sachkundiges Personal oder an einen zugelassenen Kundendienst. Verpackungsteile für Kinder und Personen mit Behinderung unzugänglich aufbewahren.
- Das Gerät für Kinder und Menschen mit eingeschränkten körperlichen Fähigkeiten unerreichbar halten, wenn es vom Netzstrom abgetrennt und nicht mehr verwendet wird.
- Bei Betriebsstörung und/oder Gerätedefekt sich sofort an den Hersteller oder ein zugelassenes Kundendienst-Zentrum wenden und bei eventuell notwendiger Reparatur die Verwendung von Originalersatzteilen von Vortice verlangen.
- Schließen Sie das Gerät nur an ein Stromnetz/eine Steckdose an, wenn die Anlagenkapazität / -aufnahme der maximalen Leistungen angemessen ist. Wenden Sie sich andernfalls unverzüglich an einen Elektrofachmann
- Die Daten des Stromversorgungsnetzes müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.



- Verwenden Sie dieses Gerät nicht zu anderen Zwecken als den in diesem Handbuch beschriebenen.
- Änderungen an dem Gerät jedweder Art sind untersagt.

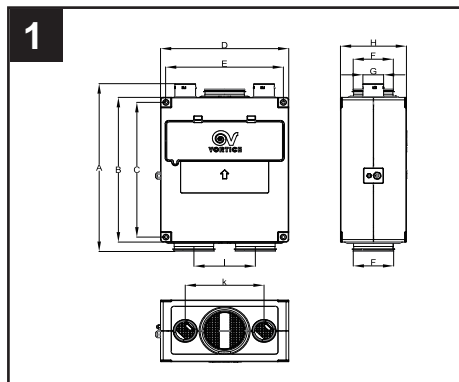


- Die Verwendung von Elektrogeräten impliziert die Beachtung einiger grundlegender Regeln, darunter:
 - nicht mit nassen oder feuchten Händen anfassen;
 - nicht mit nassen Füßen anfassen;
 - Kinder oder Personen mit Behinderungen ohne Aufsicht dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Falls das Gerät herunterfällt oder schweren Stößen ausgesetzt ist, lassen Sie es umgehend in einem vertraglichen Vortice-Kundendienstzentrum überprüfen.
- Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es von Hersteller oder vom technischen Kundendienst oder von einer Person mit gleichartigen Qualifikationen ausgewechselt werden, um jedes Risiko auszuschließen



- Das Gerät gibt UV-C-Strahlen ab. UV-Strahlen sind für Augen und Haut gefährlich. Den UV-C-Strahler nicht außerhalb des Geräts verwenden. Starren Sie nicht in die Lichtquelle.
- Der Gebrauch eines Geräts mit beschädigtem Gehäuse kann zum Austritt von UV-C-Strahlungen führen.

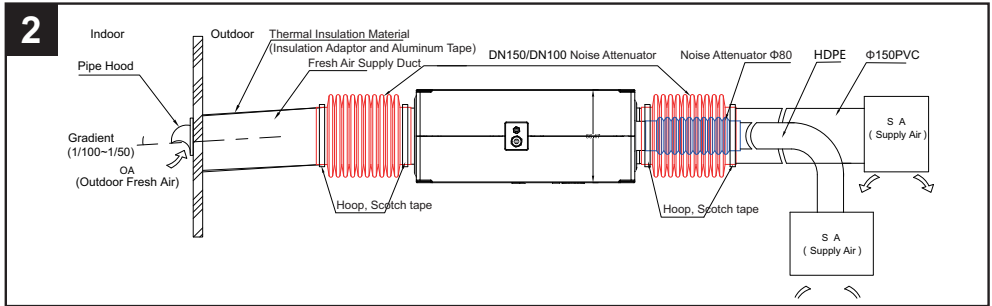
Abmessungen



Mod	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	H [mm]	K [mm]
Vort Ariasalus 100	675	580	540	480	440	150	75	247	230
Vort Ariasalus 200	675	580	540	480	440	100	75	247	230

Installation

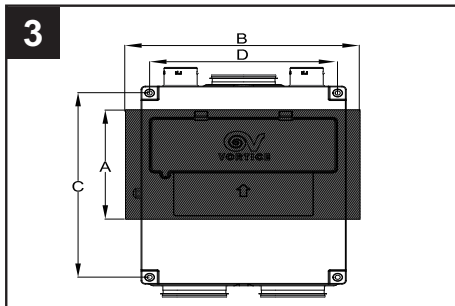
Installationsplan



Montage des Geräts in einer Zwischendecke

Das Gerät darf nicht in Bereichen installiert werden, in denen die Temperatur unter 0°C sinken könnte.

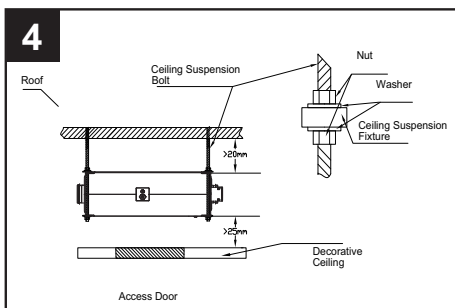
4 Schrauben/Bolzen M10 (nicht im Lieferumfang), deren Abstand zwischen den Schrauben dem Abstand der Bohrungen im Halterungssatz entspricht:



Mod	C [mm]	D [mm]
Vort Ariasalus	540	440

An der Oberfläche der Decke sollte für etwaige Wartungsarbeiten Platz freigelassen werden:

Mod	A [mm]	B [mm]
Vort Ariasalus	330	550



Die Länge der Schraube sollte so bemessen sein, dass zwischen der Geräteboden und der Oberseite der Zwischendecke ein Raum von mindestens 25 mm bleibt. Analog dazu muss ein Raum von mindestens 20 mm zwischen der Oberseite des Geräts und der Decke gelassen werden.

Mit den 4 Schrauben den Halterungsbausatz montieren:

- überprüfen, dass die Geräteausrichtung korrekt ist, das Gerät nicht auf dem Kopf stehend montieren; die Unterlegscheiben und Muttern fest anziehen
- überprüfen, dass das Gerät perfekt waagrecht ist;
- das Gerät muss für Wartungsarbeiten leicht zugänglich sein;
- Insbesondere muss die Zwischendecke, in der es installiert wird, eine Öffnung haben, die groß genug ist, damit die Öffnungen des Geräts erreicht werden können.

Montage der Belüftungsleitungen und Lüftungsöffnungen

- Bei der Montage der Leitungen nicht den Motor berühren
- Die Belüftungsleitungen so montieren, dass folgende Situationen vermieden werden Abb.5: (1: zu starke Krümmung; 2: zu nahe liegende Krümmungen; 3: Verringerung des Leitungsdurchmessers)
- Die Leitungsdurchmesser müssen zweckdienlich bemessen sein: üblicherweise können die Lüftungsöffnungen drei Durchmesser haben: 80, 100 oder 150 mm (Abb.6)

5

(1) Excessive bending



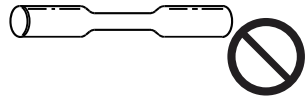
Prohibited

(2) Repeated bending



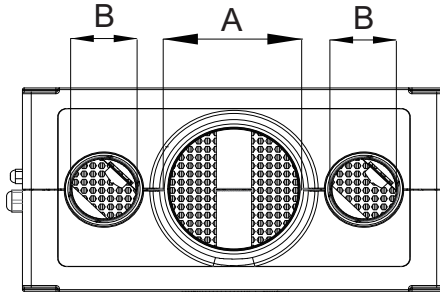
Prohibited

(3) Reduced diameter of connection duct



Prohibited

6



A [mm]

100 (Vort Ariasalus 100)

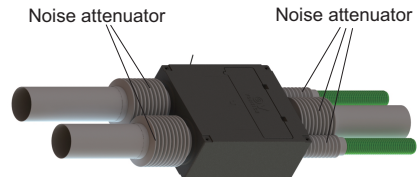
150 (Vort Ariasalus 200)

B [mm]

80

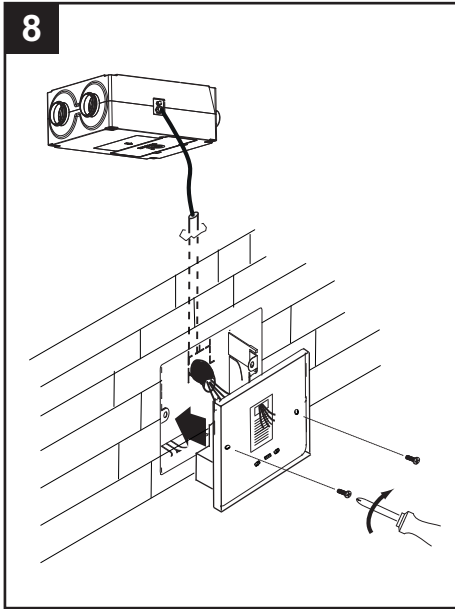
- die Belüftungsleitungen montieren und sie mit einem Aluminiumband (nicht im Lieferumfang) abdecken, um Luftverluste zu vermeiden;
- die Belüftungsleitungen so montieren, dass ein leichtes Gefälle nach außen bleibt, um Wassereintritte zu verhindern;
- die Belüftungsleitungen müssen wärmeisoliert werden;
- es können Geräuschdämpfer (optional) an den Leitungen angebracht werden, um die Geräuschentwicklung zu verringern (Abb.7);
- die Lüftungsöffnung für verbrauchte Luft nicht im Badezimmer oder in der Küche installieren;
- die Lüftungsöffnung für verbrauchte Luft möglichst im Esszimmer oder Schlafzimmer installieren;
- die Öffnung zur Absaugung der verbrauchten Luft möglichst mindestens im Abstand von zwei Metern zu den Öffnungen der Zuluft nach innen installieren.

7



Installation des Einbaukastens für das Bedienfeld

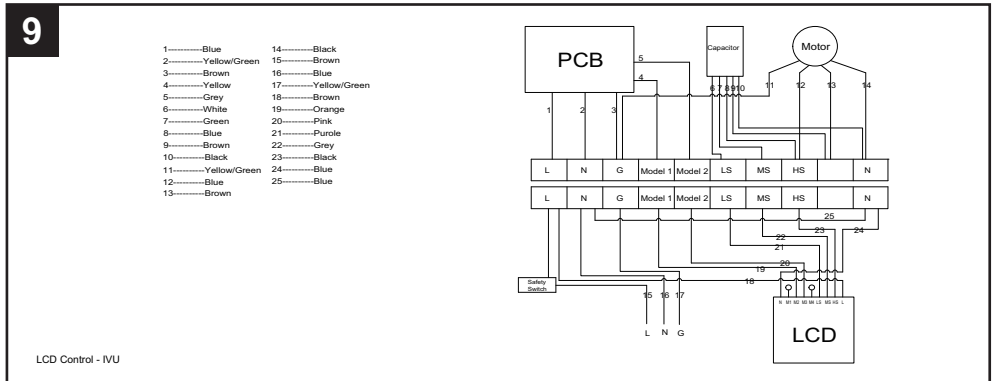
Das mitgelieferte Bedienfeld muss mittels des beiliegenden Einbaukastens installiert werden (Fig.8)



Elektroanschlüsse

Diese Arbeiten dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden, bevor das Gerät in der Zwischendecke montiert wird.

Nachdem die Anschlüsse hergestellt sind, die Klappe schließen.



Betriebsprüfung

Nach Abschluss der Installationsarbeiten müssen die Anschlüsse überprüft und eine Betriebsprüfung nach folgendem Plan vorgenommen werden:

Bei Betriebsstörungen während der Prüfung das Gerät ausschalten und die Anschlüsse überprüfen.

Schalter	Schaltereinstellung	Prüfung
ON/OFF	ON	Belüftung aktiv
High speed	MAX	Maximale Belüftung
Medium speed	MED	Mittlere Belüftung
Low speed	MIN	Minimale Belüftung
ON/OFF	OFF	Minimale Belüftung

Verwendung

Das Gerät arbeitet im Dauerbetrieb mit zwei Betriebsarten:

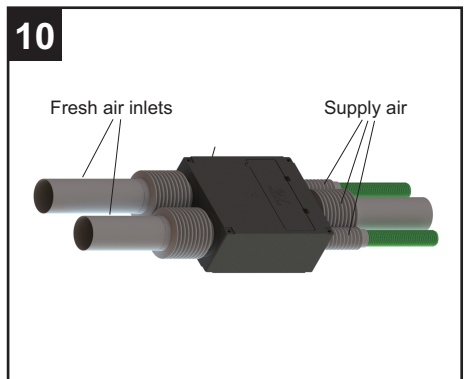
- belüftung: die von außen zugeführte Luft wird gefiltert und nach innen geleitet. In dieser Betriebsart ist die Luftführung aus dem Innern gesperrt
- reinigung : die von innen aufgenommene Luft wird gefiltert und von der photokatalytischen Einheit desinfiziert, gereinigt und wieder zurück nach innen geleitet. In dieser Betriebsart ist die Luftzuführung von außen gesperrt;

In beiden Betriebsarten können 3 verschiedene Luftströmungsstärken ausgewählt werden: min, med, max.

Hinweis: Bei längerer Abwesenheit kann ein Schalter an der Leitung installiert werden, um das Gerät auszuschalten.

Alle Funktionen werden über ein externes Bedienfeld gesteuert.

Zu den Betriebseinzelheiten siehe das entsprechende Anleitungshandbuch.



Es kann ein Vorheizgerät von Drittherstellern installiert werden. Die Installation und der Betrieb des Vorheizgeräts liegen in der Verantwortung des Installateurs. Die Voraussetzungen für die Wahl des Vorheizgeräts sind:

- Durchsatz bei geringster Geschwindigkeit: 150 m³/h@80 Pa;
- Durchsatz bei höchster Geschwindigkeit: 250 m³/h@80 Pa;
- maximale Eingangstemperatur: 40°C;
- Mindestabstand des Vorheizgeräts: 500 mm.

Wartung und Reinigung

Die außerordentliche Wartung und der An-/Abbau des Geräts müssen von Fachpersonal durchgeführt werden.



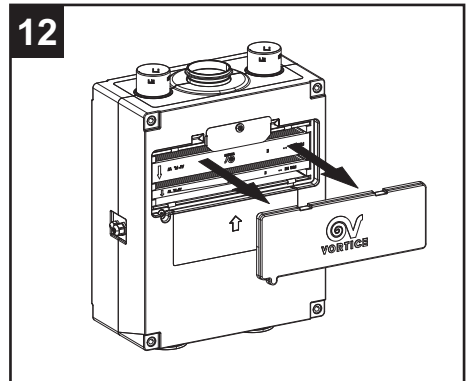
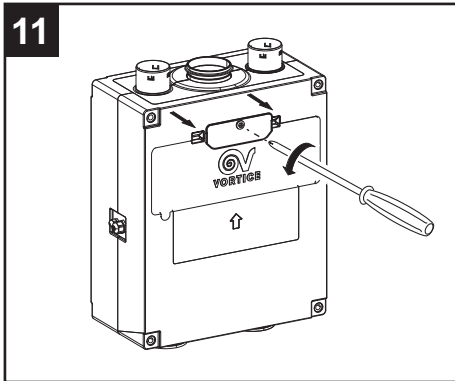
Filters

Fig 11÷13

Im Laufe der Zeit sammelt sich auf den Filtern Staub und Schmutz. Verschmutzte Filter verursachen eine Verringerung des Luftstroms und erhöhen die Geräuschentwicklung des Geräts. Daher müssen die Filter regelmäßig gereinigt werden.

HINWEIS: vor allen Wartungsarbeiten muss das Gerät von der Stromversorgung getrennt werden.

Der Anwender den Deckel vom Geräteboden abnehmen und die Filter vorsichtig freilegen, damit sie nicht herabfallen. Um auf die Abdeckung zugreifen zu können, muss die Schraube an der Metallplatte, die sie schützt, teilweise gelöst werden (Abb. 11,12).



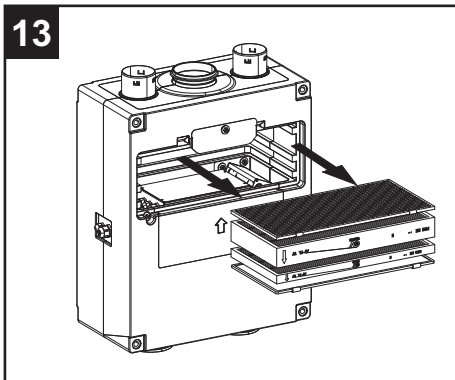
Nachfolgend werden die Filterarten des Geräts angegeben:

Staubfilter aus Kunststoffharz (Nylon)

Filter ISO COARSE 90% (G4)

Schwefelstofffilter HEPA H11

TVOC-Filter



Empfohlene Zeiträume:

Überprüfung: alle 50/60 Tage

Reinigung: abhängig von den Filtern (einige sind mit Wasser waschbare, andere nicht)

Auswechslung: alle 4/6 Monate (je nach Verschmutzungsgrad der Luft)

HINWEIS: Werden die Filter nicht gereinigt bzw. gewechselt, hat das schwere Leistungseinbußen der Anlage zur Folge, und zwar:

- vermehrte Lastverluste im Luftkreis, verminderte Fördermenge
- entsprechende Minderung der Geräteleistung und des Raumkomforts.

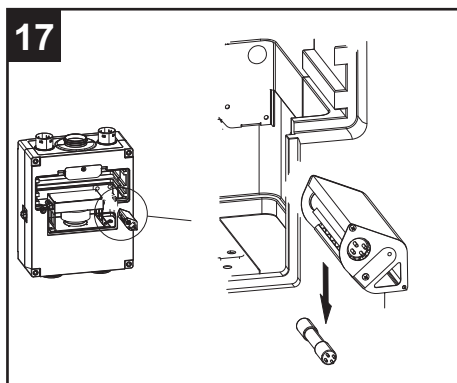
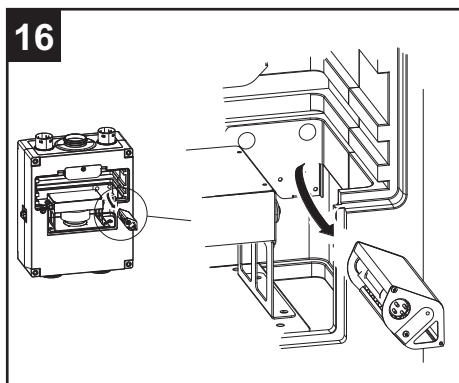
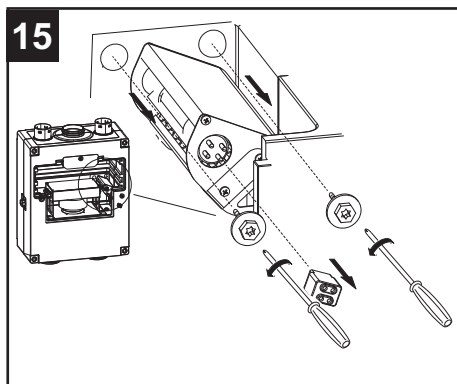
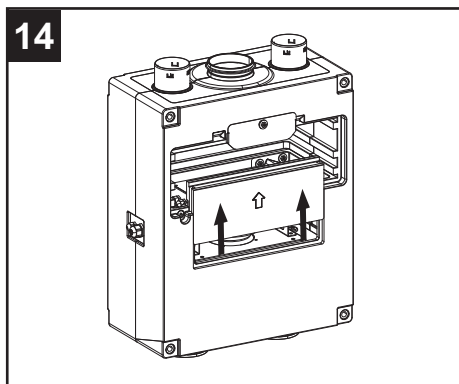
HINWEIS: Gesättigte oder verstopfte Filter bilden die häufigste Ursache für Störungen oder Defekte des Geräts.

Desinfizierungsmodul

Abb 14÷17

Der Anwender kann den zweiten Deckel vom Geräteboden abheben und den Bereich freilegen, in dem sich das Desinfizierungsmodul befindet. Im Modul befindet sich eine UV-Lampe.

Die UV-Lampe muss alle 2 Jahre ersetzt werden (Abb.17).



Wichtige Information für die umweltgerechte Entsorgung

IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTS.

Dieses Gerät erfüllt die Bestimmungen der europäischen Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

Die auf dem Gerät abgebildete durchgekreuzte Mülltonne bedeutet, dass das Gerät nach seiner Nutzungsdauer nicht als Hausmüll, sondern über eine Wertstoffsammelstelle für elektrische und elektronische Altgeräte entsorgt werden bzw. dem Händler beim Kauf eines Ersatzgeräts zur vorschriftsmäßigen Entsorgung übergeben werden muss.



Der Betreiber ist für die vorschriftsmäßige Entsorgung des Altgerätes verantwortlich, im Fall einer Nichteinhaltung sieht die geltende Gesetzgebung zur Abfallbeseitigung entsprechende Strafen vor.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Nähere Auskünfte zu den verfügbaren Sammelsystemen erhalten Sie bei Ihrer örtlichen Wertstoffsammelstelle oder vom Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und die Importeure kommen ihrer Pflicht hinsichtlich der umweltgerechten Entsorgung und Wiederverwertung direkt oder indirekt durch die Teilnahme an Kollektivsystemen nach.

Información general

Descripciones de los símbolos

Obligación



Obligación general



Es obligatorio leer las instrucciones



Es obligatorio desconectar la alimentación.



Póngase en contacto con personal cualificado profesionalmente.

Prohibiciones



Prohibiciones genérica

Peligro



Peligro genérico



El aparato emite radiaciones UV-C

Propósito del manual

Este manual contiene información sobre el uso y mantenimiento correctos del aparato.



Antes de instalar y utilizar el producto, lea atentamente las instrucciones contenidas en este folleto.

Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.

Descripción del producto

Vort Ariasalus (en adelante el aparato) es una unidad centralizada para ventilación, depuración e higienización, que puede ser instalada en falso techo y ático. El aparato dispone de dos modalidades de funcionamiento: ventilación y depuración, y se vale de un sistema de 4 filtros y de un módulo de higienización fotocatalítica dotado de lámpara UV. (Para disponer de más detalles ver apartado Uso)

La gama de Vort Ariasalus está compuesta por dos modelos:

Vort Ariasalus 100 con caudal nominal máximo de 100 m³/h.

Vort Ariasalus 200 con caudal nominal máximo de 200 m³/h.

El nivel de presión sonora del aparato es <70 DB(A).

Conformidad

- Este aparato puede ser utilizado por niños de no menos de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.
- Estos aparatos han sido diseñados para el uso en ambientes domésticos y comerciales.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
- La instalación eléctrica a la cual se conecta el producto debe estar en conformidad con las normas vigentes.
- Para la instalación es necesario prever un interruptor omnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a los 3 mm, que permita la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
- Los productos equipados con motores que requieren cableado monofásico (M) SIEMPRE se han de conectar a líneas monofásicas de 220-240V (o solo de 230V si se ha previsto de este modo). Cualquier tipo de modificación se interpretará como una manipulación del aparato y producirá el cese de efectos de la garantía.

Seguridad / advertencias



- Después de retirar el dispositivo de su embalaje, asegúrese de que esté completo y sin daños. En caso de duda contacte a un servicio autorizado de Vortice centrar. No deje el embalaje al alcance de niños o personas con habilidades diferentes.
- Guarde el aparato fuera del alcance de los niños y personas con discapacidad si decides desconectarlo de la fuente de alimentación y no la use más.
- Si el artefacto funciona mal y / o desarrolla una falla, póngase en contacto con Vortice inmediatamente. Asegúrate de que solo genuinos repuestos originales de Vortice se utilizan para cualquier refacción.
- El suministro / toma de corriente eléctrica al que el dispositivo debe ser conectado debe ser capaz de proporcionar la potencia eléctrica máxima requerida por el aparato. Si no puede hacerlo, haga arreglos para que un electricista para hacer las modificaciones necesarias.
- Los datos eléctricos de la red han de coincidir con los de la placa de datos.



- No use este dispositivo para funciones que no sean los descritos en este folleto.
- No haga modificaciones de ningún tipo a este aparato.

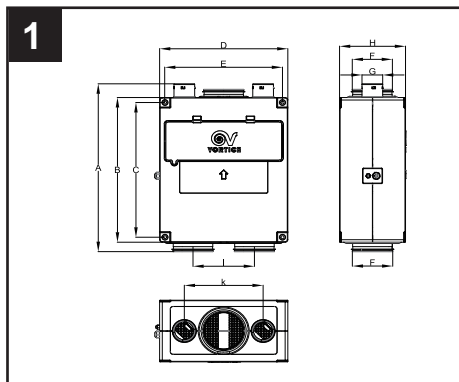


- Deben observarse ciertas reglas fundamentales cuando usando cualquier aparato eléctrico:
 - nunca toque los electrodomésticos con las manos mojadas o húmedas;
 - nunca toque los electrodomésticos mientras esté descalzo;
 - no permita que la unidad sea operada por niños no supervisados o personas discapacitadas.
- Si el artefacto se cae o sufre una fuerte soplador, haz que lo revise inmediatamente Vortice.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire qualsiasi rischio.



- El aparato emite radiaciones UV-C. Las radiaciones UV son peligrosas para los ojos y para la piel. No utilizar el emisor UV-C fuera del aparato. No mirar a la fuente de luz.
- El uso de un aparato con la cubierta dañada puede ocasionar la fuga de radiaciones UV-C.

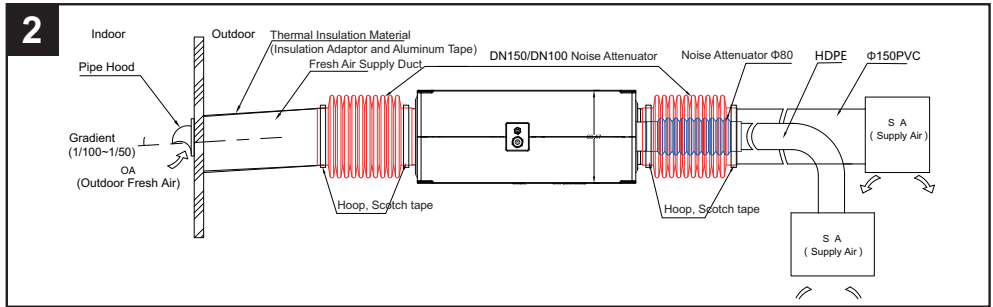
Dimensiones



Mod	A	B	C	D	E	F	G	H	K
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
Vort Ariasalus 100	675	580	540	480	440	150	75	247	230
Vort Ariasalus 200	675	580	540	480	440	100	75	247	230

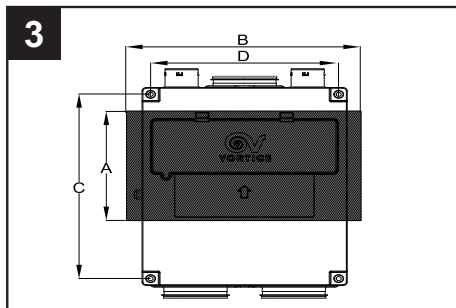
Instalación

Esquema de instalación



Montaje del aparato en un falso techo

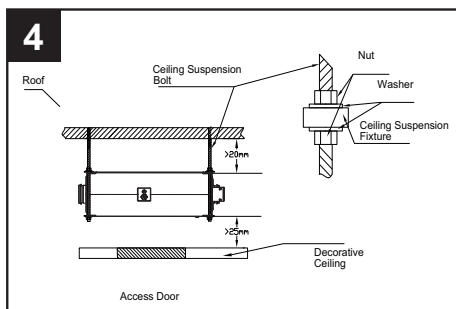
El aparato no debe ser instalado en áreas donde la temperatura pueda ser inferior a 0°C. Instalar 4 tornillos M10 (no suministrados) asegurándose de que la distancia entre los tornillos se corresponda con la distancia de los orificios que se encuentran en el kit de instalación.



Mod	C [mm]	D [mm]
Vort Ariasalus	540	440

Mantener libre una superficie del techo para poder acceder al aparato en caso de tareas de mantenimiento:

Mod	A [mm]	B [mm]
Vort Ariasalus	330	550



Prever el largo del tornillo de techo de tal modo que, entre el fondo del aparato y el lado superior del falso techo quede un espacio de, al menos, 25 mm. Del mismo modo debe quedar un espacio de, al menos, 20 mm entre el total del aparato y el techo.

- Montar el kit de instalación utilizando los 4 tornillos:
- comprobar que el lado del aparato es el correcto, no instalar el aparato del revés; fijar solidamente tuercas y arandelas
 - comprobar que el aparato esté en posición completamente horizontal
 - el aparato debe ser fácilmente accesible de cara a las intervenciones de mantenimiento. En particular, el falso techo donde se instale debe tener una apertura con las dimensiones necesarias para permitir el acceso a las aperturas del aparato.

Montaje de conductos de ventilación y bocas

- No tocar el motor durante la instalación de los conductos
- Montar los conductos de ventilación de tal modo que se evite la situación representada en la fig.5 (1: curvatura excesiva; 2: curvaturas cercanas; 3: reducción de la sección del conducto)
- Los diámetros de los conductos deben ser de las dimensiones necesarias: habitualmente las bocas pueden tener tres diámetros: 80, 100 o 150 mm (fig.6).

5

(1) Excessive bending



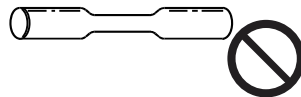
Prohibited

(2) Repeated bending



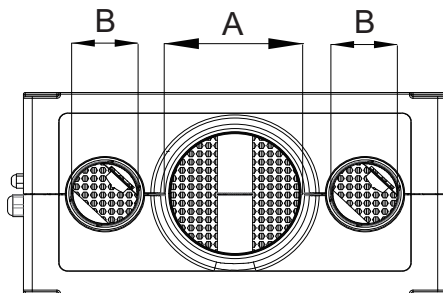
Prohibited

(3) Reduced diameter of connection duct



Prohibited

6

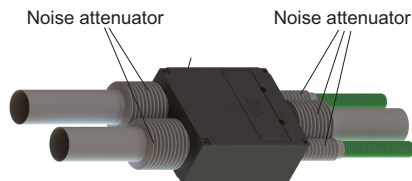


A [mm]
100 (Vort Ariasalus 100)
150 (Vort Ariasalus 200)

B [mm]
80

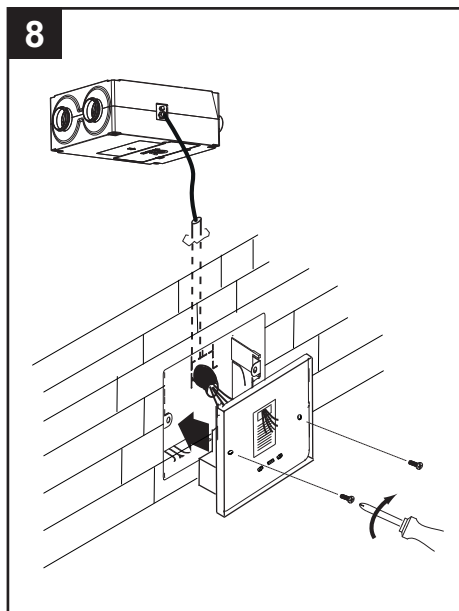
- montar los conductos de ventilación recubriéndolos con cinta de aluminio (no suministrada), para evitar fugas de aire;
- montar los conductos de ventilación con el fin de mantener una pendiente hacia el exterior, para evitar la entrada de agua;
- los conductos de ventilación deberán ser aislados térmicamente;
- atenuadores de ruido (opcionales) pueden ser utilizados en los conductos para reducir las emisiones sonoras. (fig.7)
- no instalar la boca de aspiración de aire viciado en el baño o la cocina;
- instalar la boca de aspiración de aire viciado a ser posible en un comedor o dormitorio;
- instalar la boca de aspiración de aire viciado a ser posible a, al menos, dos metros de distancia de las bocas de entrada de aire al interior.

7



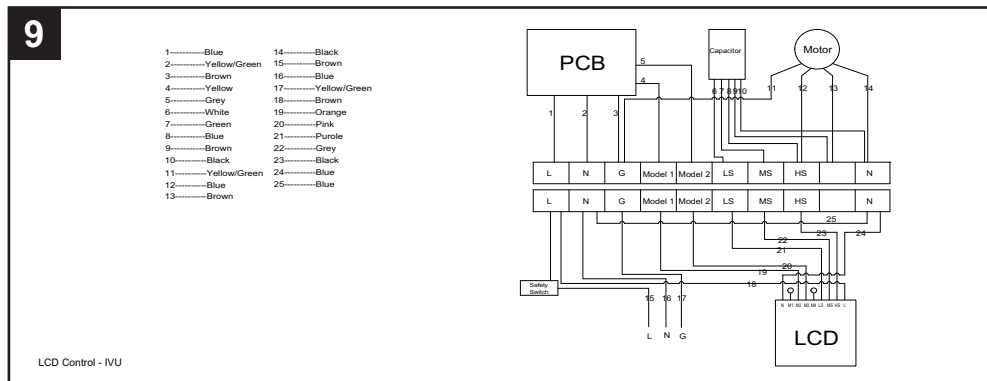
Instalación de caja de empotrar para panel de control

El panel de control suministrado debe ser instalado utilizando la caja de empotrar proporcionada (Fig.8)



Conexiones eléctricas

Este procedimiento solo debe ser realizado por personal profesionalmente cualificado, antes de instalar el aparato en el falso techo. Tras haber realizado las conexiones, cerrar la tapa.



Test de funcionamiento

Para completar la actividad de instalación es necesario verificar las conexiones y realizar una prueba de funcionamiento, según el siguiente esquema:

Interruptor	Configuración interruptor	Verificación
ON/OFF	ON	Ventilación activa
High speed	MAX	Ventilación máxima
Medium speed	MED	Ventilación media
Low speed	MIN	Ventilación mínima
ON/OFF	OFF	Ventilación mínima

En caso de funcionamiento anómalo durante los test, apagar el aparato y verificar las conexiones.

Uso

El aparato tiene un funcionamiento en continuo, con dos modalidades:

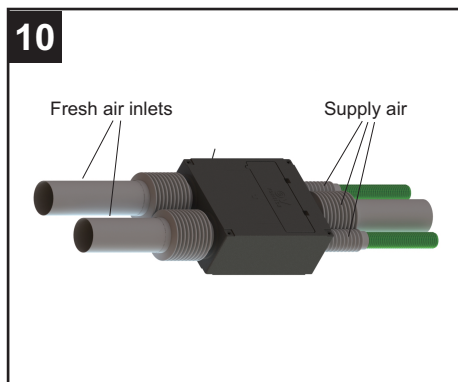
- ventilación: el aire tomado del exterior es filtrado e introducido en el interior; en esta modalidad la reentrada del aire del interior está bloqueada.
- depuración: el aire tomado del interior es higienizado por la unidad de fotocatalisis, filtrado y reintroducido en el interior; en esta modalidad la entrada de aire del exterior está bloqueada.

En ambas modalidades es posible seleccionar 3 diferentes intensidades de flujos de aire: velocidad mín., media, máx.

Nota: en caso de ausencia prolongada, se puede instalar un interruptor en la línea para apagar el aparato.

Todas las funciones son gestionadas desde un panel de control externo.

Consultar el correspondiente Manual de Instrucciones para ver detalles del funcionamiento



Es posible instalar un pre-heater o precalentador de terceros. La instalación y el funcionamiento del precalentador son responsabilidad del instalador. Los requisitos para la elección del precalentador son los siguientes:

- caudal a la mínima velocidad: 150 m³/h@80 Pa;
- caudal a la máxima velocidad: 250 m³/h@80 Pa;
- temperatura máxima de entrada: 40°C.
- distancia mínima del precalentador: 500 mm

Mantenimiento y limpieza

El mantenimiento extraordinario y el montaje/desmontaje del aparato deben ser realizados por personal profesionalmente cualificado



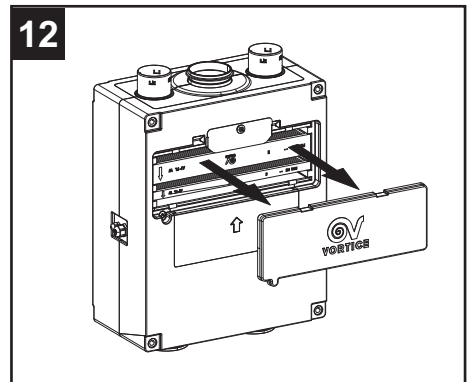
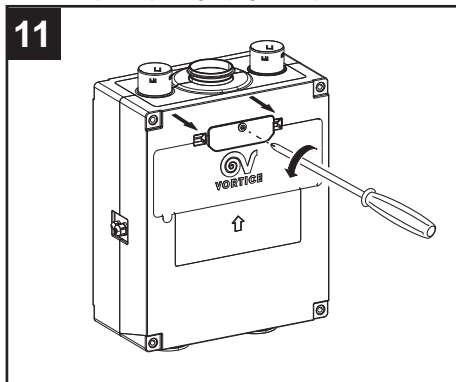
Filtros

Fig. 11÷13

Con el uso a lo largo de tiempo se acumula polvo y suciedad en los filtros. Los filtros sucios son causa de disminución del flujo de aire y aumento del ruido de aparato. Por ello es necesario limpiar y sustituir con regularidad los filtros.

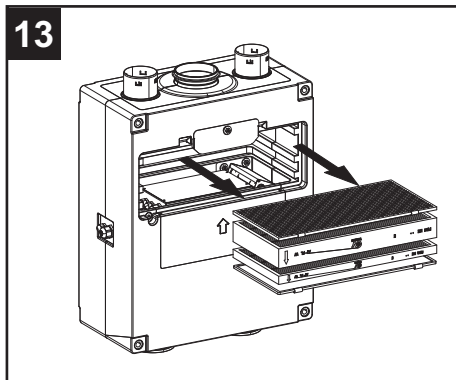
NOTA: Antes de realizar cualquier actividad de mantenimiento es necesario desconectar el aparato de la alimentación eléctrica.

El usuario puede retirar la tapa de la parte inferior del aparato, con precaución a fin de evitar que los filtros caigan, y acceder a los filtros. Para acceder a la cubierta, es necesario aflojar parcialmente el tornillo de la placa de metal que la protege (Fig.11,12).



A continuación se indican los tipos de filtro presentes en el aparato:

- filtro antipolvo de resina plástica (nailon)
- filtro ISO COARSE 90 % (G4)
- filtro absoluto HEPA H11
- filtro anti-TVOC



Tiempos recomendados:

Inspección: cada 50/60 días

Limpieza: depende de los filtros (algunos son lavables con agua, otros no)

Sustitución: cada 4/6 meses (depende del nivel de contaminación del aire)

NOTA: El hecho de no limpiar o sustituir los filtros implica graves inconvenientes para la eficacia de la instalación, conllevando:

- un aumento de las pérdidas de carga en el circuito de aire y la reducción del caudal de aire;
- la consiguiente disminución del rendimiento de la máquina y el empeoramiento del confort en el ambiente.

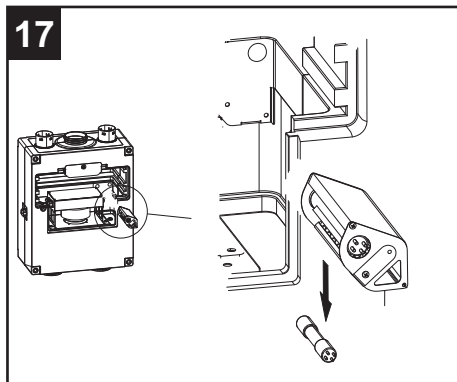
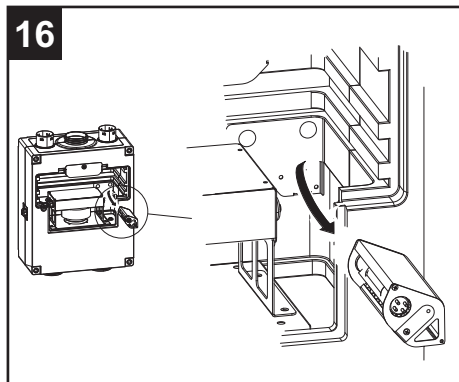
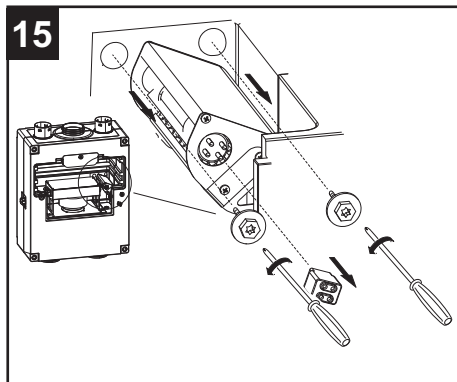
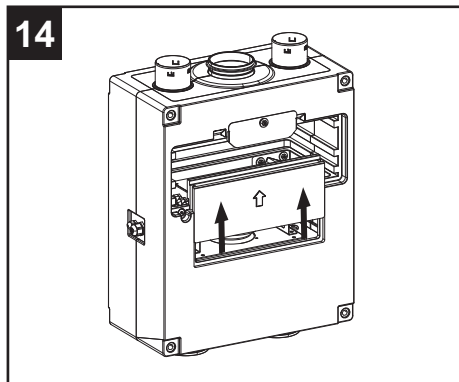
NOTA: La situación de filtros saturados representa la causa más frecuencia de bloqueo del aparato.

Módulo de higienización

Fig.14÷17

El usuario puede retirar la segunda tapa de la parte inferior del aparato y acceder a la zona donde está ubicado el módulo de higienización. En el interior del módulo hay presente una lámpara UV.

La lámpara UV debe ser sustituida cada 2 años (fig.17).



Información importante sobre la eliminación compatible con el medio ambiente

EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LO TANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VIDA ÚTIL.

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU2012/19/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado que se encuentra sobre el aparato indica que éste no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos y electrónicos o se ha de entregar al proveedor en el momento de la compra de un aparato equivalente.



El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación; en caso contrario, se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre la eliminación de desechos.

La recogida selectiva para la reutilización, el tratamiento y la eliminación compatible con el medio ambiente ayuda a evitar efectos negativos en el medio ambiente y la salud y favorece el reciclado de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda donde se ha realizado la compra.

Los fabricantes y los importadores cumplen con sus responsabilidades en cuanto al reciclado, el tratamiento y la eliminación compatibles con el medio ambiente, ya sea directamente o participando en un sistema colectivo.



VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 - Tribiano (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALY
vortice.com
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl
Via B. Brugnoli, 3
37063 - Isola della Scala (VR)
Tel. +39 045 6631042
ITALY
vorticeindustrial.com
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED
Beeches House-Eastern Avenue
Burton on Trent - DE 13 0BB
Tel. +44 1283-49.29.49
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
Bodega #6
Zona Franca Este Alajuela - Alajuela 20101
Tel. (+506) 2201 6934
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.
Ctra. Camprodon, s/n
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)
SPAIN
casals.com
ventilacion@casals.com

A

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

B

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

C

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

D

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

ITALIA CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE SPA garantisce i suoi prodotti per **2 anni** dalla data dell'acquisto, che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura), rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE SPA si impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire gratuitamente le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore.

La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

Modalità e condizioni di attivazione della garanzia

Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE il cui indirizzo è disponibile sul sito WWW.VORTICE.COM o contattando il **numero verde 800.555.777**.

La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

UK AND IRELAND CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by VORTICE SPA are guaranteed by the Company for 2 years against faulty material or workmanship. If any part is found to be defective in this way within the first twentyfour months from the date of purchase or hire purchase agreement, we, or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance.

This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but VORTICE will consider written applications for transfer. Should any defect arise in any Vortice product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stocklist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:

Vortice S.p.A.
Strada Cerca 2
Frazione di Zoate
20067 Tribiano Milano.

Autorizzo VORTICE SPA ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a:

Vortice S.p.A.
Responsabile
trattamento dati
- Strada Cerca, 2
- Frazione di Zoate -
20067 Tribiano (MI).

Non autorizzo (barrare se interessa)

UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:

Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom

I authorize VORTICE LTD. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to:

Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom.

I do not authorize (please tick if required)

OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

I authorize VORTICE SPA and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country, I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

I do not authorize (please tick if required)



1 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

DA CONSERVARE

TO BE RETAINED
A CONSERVER



DATA ACQUISTO
Purchase date - Date d'achat

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedire alla VORTICE SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate. La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro Assistenza autorizzato di VORTICE SPA, che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.
N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.
A défaut, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.

Esclusioni

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier
cachet du vendeur

CONF.

COLL.

DATA SPEDIZIONE
Mailing date - Date d'expédition



2 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

DA SPEDIRE (entro 8 giorni dall'acquisto)

TO SEND (within 8 days from date of purchase)
A RETOURNER (dans les 8 jours après l'achat)

TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier
cachet du vendeur



DATA ACQUISTO
Purchase date - Date d'achat

DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR

nome / name / nom _____
cognome / surname / prenom _____
via / street / rue _____
cap / post code / code postal _____
città / town _____

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorize the processing of my personal details (see overleaf).
Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

Firma / Signature / Signature _____

DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition